

UNIVERSIDAD DE SONORA

División de Humanidades y Bellas Artes

Maestría en Lingüística

Orden de palabras en purépecha del siglo XVI.

TESIS

Que para optar por el grado de

Maestra en Lingüística

presenta

Gabriela García Sandoval

2009

Universidad de Sonora

Repositorio Institucional UNISON



**"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"**



Excepto si se señala otra cosa, la licencia del ítem se describe como openAccess

Agradecimientos

Agradezco a mi familia, amigos y maestros, y a todos los que me acompañaron en este largo proceso de aprendizaje.

A la Universidad de Sonora y especialmente a la Maestría en Lingüística.

Gracias a CONACYT por el apoyo otorgado.

A la Dra. Claudine Chamoreau por asesorarme y transmitirme su valioso conocimiento sobre la lengua purépecha. Gracias también a la Dra. Lilián Guerrero por permitirme trabajar en su cubículo durante mi estancia en la ciudad de México.

Estoy agradecida también con mis profesores de la maestría: Ana Lydia Munguía, Zarina Estrada, Albert Álvarez, y Rolando Félix (†). Gracias a todos por su paciencia.

A mis compañeros de generación Marialfonsa y Rafa. Les deseo mucha suerte a ambos.

Igualmente agradezco a Mari Carmen, Adriana e Isidro por su apoyo.

A mis amigos, los que se van pero siempre regresan.

A los que nunca se han ido.

Gracias Alberto por tu apoyo

ÍNDICE

ABREVIATURAS

INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO 1: LA LENGUA PURÉPECHA	6
1.1 Introducción.....	6
1.2 Ubicación geográfica.....	7
1.3 Sistema fonético/fonológico.....	8
1.4 Procesos fonológicos.....	9
1.4.1 Consonantes aspiradas.....	9
1.4.2 Consonantes no aspiradas.....	10
1.4.3 Las nasales.....	11
1.5 Características tipológicas.....	13
1.6 Clases léxicas.....	16
1.7 Pronombres.....	17
1.7.1 Pronombres libres.....	17
1.7.2 Pronombres clíticos.....	21
1.7.3 Pronombres demostrativos y posesivos.....	26
1.8 Sustantivos/flexión nominal.....	28
1.8.1 El desarrollo de los casos.....	29
1.9 Verbos/Flexión verbal.....	33
1.9.1 Tiempo.....	33
1.9.2 Modo.....	34
1.9.3 Aspecto.....	37

CAPÍTULO 2: MARCO TEÓRICO	40
2.1 Introducción.....	40
2.2 Orden de palabra.....	41
2.3 Características de los estudios sobre orden.....	43
2.4 Enfoques de estudio.....	44
2.5 Tareas básicas en los estudios del orden.....	46
2.5.1 Orden variable y sus causas.....	48
2.5.2 Orden básico.....	49
2.6 Enfoque tipológico.....	51
2.7 Tipología clásica del orden de palabra.....	53
2.7.1 Los universales de Greenberg (1963).....	53
2.7.2 Tipología reducida.....	56
2.8 El orden de palabra en las lenguas del mundo.....	61
2.9 Trabajos previos sobre el orden de palabra en purépecha.....	66
2.9.1 Chamoreau (2008).....	67
2.9.2 Villavicencio (2002).....	68
2.9.3 Chávez (2004).....	70
2.9.4 Soto (1984).....	71
2.9.5 Capistrán (2002).....	74
CAPÍTULO 3: ANÁLISIS DE DATOS	77
3.1 Introducción.....	77
3.2 Tipo de oraciones	77
3.3 Oraciones intransitivas.....	82

3.4 Oraciones transitivas.....	85
3.5 Tipología tradicional.....	91
3.6 Tipología reducida.....	98
3.6.1 Grupo 1. SV/VS.....	98
3.6.1.1 Pronombres.....	99
3.6.1.2 Frases nominales.....	102
3.6.2 Grupo 2. AV/ VA.....	106
3.6.3 Grupo 3. PV/VP.....	108
CONCLUSIONES	120
BIBLIOGRAFÍA	124

ÍNDICE DE CUADROS Y MAPAS

Tabla 1. División en secciones del <i>Diálogo sobre la naturaleza</i>	2
Esquema 1. Orden rígido y flexible.....	47
Esquema 2. Orden SV/VS en intransitivas y transitivas.....	58
Esquema 3. Conjunto A y subconjunto B.....	78
Mapa 1. Municipios con presencia purépecha en Michoacán.....	7
Mapa 2. Orden de sujeto, verbo y objeto.	63
Mapa 3. Orden de sujeto y verbo.....	64
Mapa 4. Orden de Verbo y Objeto.	66
Cuadro 1. Fonemas consonánticos en purépecha.....	8
Cuadro 2. Fonemas vocálicos.....	8
Cuadro 3. Estructura de sílaba.....	9
Cuadro 4. Contexto de aparición de las nasales (Chamoreau: 98, 125).....	11
Cuadro 5. Pronombres libres sujeto.....	18
Cuadro 6. Pronombres libres objeto.....	20
Cuadro 7. Pronombres clíticos sujeto.....	22
Cuadro 8. Enclíticos objeto.....	24
Cuadro 9. Pronombres demostrativos siglo XVI.....	26
Cuadro 10. Pronombres posesivos siglo XVI.....	27
Cuadro 11. Conjunto de formas flexivas en los nominales.....	28
Cuadro 12. Marcas actuales de caso en comparación con sus antecesoras.....	29
Cuadro 13. Formas del interrogativo.....	36
Cuadro 14. Sufijos TAM en purépecha.....	39

Cuadro 15. Tipología reducida vs. tipología tradicional...	56
Cuadro 16. Tipología OV vs VO.....	59
Cuadro 17. Correlaciones orden OV/VO.....	60
Cuadro 18. Orden de S, V y O en diversas lenguas del mundo de acuerdo con WALS.....	62
Cuadro 19. Orden de sujeto y verbo en WALS.....	64
Cuadro 20. Orden de objeto y verbo en WALS.....	65
Cuadro 21. Frecuencia de aparición del orden SVO y VSO en el siglo XVI y XX.....	69
Cuadro 22. Propuesta de orden básico y variable en purépecha (Soto, 1984).....	73
Cuadro 23. Porcentaje de secuencias S-V-O con dos argumentos, Capistrán . (2002:359).....	74
Cuadro 24. Porcentaje de ocurrencia de cada orden, Capistrán (2002:382).....	75
Cuadro 25. Contextos de ocurrencia de las secuencias S-V-O Capistrán (2002:382)....	76
Cuadro 26. Posibilidades lógicas de expresión de S en oraciones intransitivas.....	82
Cuadro 27. Verbos intransitivos.....	84
Cuadro 28. Posibles argumentos plenos en la oración transitiva.....	86
Cuadro 29. Posibilidades lógicas de expresión A y P en transitivas.....	90
Cuadro 30. Tipología tradicional y datos encontrados en el <i>Diálogo</i>	91
Cuadro 31. Oraciones con uno y dos argumentos.....	97
Cuadro 32. Oraciones intransitivas en el <i>Diálogo</i>	99
Cuadro 33. Pronombres en intransitivas.....	99

Cuadro 34. Frases nominales en intransitivas.....	103
Cuadro 35. Porcentaje de transitivas AV/VA.....	106
Cuadro 36. Porcentaje de pronombres en secuencia preverbal y posverbal.....	107
Cuadro 37. Porcentaje Fn's en posición preverbal y posverbal.	107
Cuadro 38. Ocurrencia de frases nominales y pronombres S/A.....	108
Cuadro 39. Argumentos P en transitivas.....	110
Cuadro 40. Frases nominales P en transitivas.....	110
Cuadro 41. Oraciones transitivas con frase nominal paciente en posición preverbal.	110
Cuadro 42. Oraciones transitivas con frase nominal P en posición posverbal.....	112
Cuadro 43. Orden general de pronombres y fn's en intransitivas y transitivas.....	121

ABREVIATURAS

1	Primera persona
2	Segunda persona
3	Tercera persona
COM	Comitativo
CONT	Continuo
CNTRF	Espacial, centrífugo
CNTRP	Centrípeto
DEM	Demostrativo
ENF	Enfatizador
EX	Exclamativo
FUT	Futuro
GEN	Genitivo
HAB	Habitual
IMP	Imperativo
IND1/2	Indicativo 1 y 2 persona sg y pl
IND 3	Indicativo de 3 sg. y pl.
INTERR	Interrogativo
INST	Instrumental
LOC	Locativo
OBJ	Objetivo
NOM	Nominativo
PAS	Pasiva

PERF	Perfectivo
PL	Plural
POS	Posesivo
PROG	Progresivo
PRS	Presente
PST	Pasado
PTCP	Participio
RFLX	Reflexivo
RSI	Residencial
SG	Singular
SUBJ	Subjuntivo
SUJ	Sujeto
SUB	Subordinador

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo tiene como objetivo analizar el orden de constituyentes en purépecha. El estudio se basa en un conjunto de datos extraídos del *Diálogo de la naturaleza*, texto que data del siglo XVI. El análisis se basa en el contraste de dos tipologías de orden: la tradicional y la reducida. La primera se basa en el trabajo de Greenberg (1963) donde se plantean 6 posibilidades lógicas de ordenamiento de S, V y O, mientras que en la segunda, la tipología reducida, Dryer (1997), Dryer (2005), Dryer (2006) se propone el estudio del orden a partir de dos parámetros tipológicos: SV VS. VS Y OV VS. VO.

El *Diálogo sobre la naturaleza* es un texto escrito por el agustino Fray Juan de Medina Plaza en el año de 1575. En 1998 se publica, traducido al español por Pedro Márquez y Agustín Jacinto Zavala, como parte del “Proyecto de edición de las obras de Maturino Gilberti”. Aunque la obra aparentemente anuncia un solo diálogo, en realidad la obra consta de tres: 1) Diálogo relativo a la redondez de la tierra, sobre los mares y su localización, 2) Diálogo relativo al aire, al fuego y los fenómenos que allí se producen y 3) Diálogo relativo a los cielos. El texto se divide en de 55 apartados de 96 líneas cada uno, a excepción del folio 114 r, 139v, 141v, y 142r cuyo número de líneas es menor. Cada folio

aparece en dos versiones uno acompañado con la letra ‘r’ de reverso y otros con la ‘v’ de anverso.

folio		Folio
1.	114r <96	Diálogo 1
2.	114rb	
3.	114v	
4.	115r	
5.	115v	
6.	116r	
7.	116v	
8.	117r	
9.	117v	
10.	118r	
11.	118v	
12.	119r	
13.	119v	
14.	120r	
15.	120v	Diálogo 2
16.	121r	
17.	121v	
18.	122r	
19.	122v	
20.	123r	
21.	123v	
22.	124r	
23.	124v	
24.	125r	
25.	125v	
26.	126r	
27.	126v	
28.	127r	
29.	127v	
30.	128r	
31.	128v	
32.	129r	
33.	129v	
34.	130r	
35.	130v	Diálogo 3
36.	131r	
37.	131v	
38.	132r	
39.	132v	
40.	133r	
41.	133v	
42.	134r	
43.	134v	
44.	135r	
45.	135v	
46.	136r	
47.	136v	
48.	137r	
49.	137v	
50.	138r	
51.	138v	
52.	139r	
53.	139v	<96 líneas
54.	141v	<96 líneas
55.	142r	<96 líneas

Tabla 1. División en secciones del *Diálogo sobre la naturaleza*

Los únicos participantes del diálogo son el maestro *vandahtsicuhpeti* y el alumno o discípulo *hurenguareri*. El momento de intervención de cada uno se anuncia claramente tal como en un guión de obra de teatro.

(1) ¶ *Hurenguareri*. Acha xas thsimindin/guaru

marotero philosophosecha

nax xamahtu hangaschae acha tsimi?

¶ *Vandahtsicuhpeti*. Ah herache men e/stixaru

thsimi, caxtu men has han/gaschaesti

thsimi.

(Med:98 (114v 47-52), 31]

Por delimitación del corpus solamente se presenta el análisis del primer *Diálogo Echerieueri, cahtu ytsieueri virivirixequa himbo vandanguriqua; ysqui nah harasca* ‘Las leyes sobre la redondez de la tierra y del agua, tal como es’.

El *Diálogo sobre la naturaleza* de fray Juan Medina Plaza constituye una fuente extensa de datos que sin embargo no ha podido ser analizada en su totalidad en términos de su estructura lingüística. El texto no está glosado, ni contiene indicaciones gramaticales donde se planteen las características básicas identificadas en el siglo XVI para la lengua purépecha.

Selección y procesamiento de los datos

Una vez conocidas las características externas del *Diálogo* se procedió con la selección de la muestra base para el análisis de este trabajo. Se concretó la búsqueda únicamente en el primer diálogo. Se inició con la transcripción en formato electrónico del texto purépecha. Los estudios del orden de constituyentes mayores parten básicamente del análisis de oraciones declarativas, transitivas, con dos argumentos plenos. Se descartaron de la

muestra aquellas oraciones que no eran de interés, como las oraciones interrogativas, imperativas, predicados no verbales. En este caso se consideraron tanto oraciones intransitivas como transitivas con al menos un argumento expreso de tipo frase nominal o pronombre.

Una vez seleccionadas las oraciones se continuó con el procesamiento de las mismas en términos de su estructura. De tal manera que para cada oración se generaron 4 líneas de análisis/glosado: en la primera línea se indica en negritas la oración original tal como aparece en el texto, en la segunda se presenta la división en morfemas, en la tercera aparece la glosa de morfemas. Finalmente, en la línea cuatro aparece la traducción original. El conjunto de datos seleccionados en estos apartados se identifica y referencia con una etiqueta entre paréntesis donde se anotan los siguientes datos: (Autor: año [#folio: Líneas que ocupa en el texto] página).

(2) <i>Hurenguareri.</i>	Hacare	acha	hucheui	hurendahperi
<i>Hurenguareri</i>	Haca-re	acha	hucheui	hurendahpe-ri
Discípulo.	Cómo-2SG	señor	posesivo	maestro-NMLZ
‘¿Cómo estas señor? Mi maestro’				(Med:98 [114r:18-19], 27)

Para el glosado de los textos se emplearon tanto diccionarios actuales como como vocabularios y artes del siglo XVI; además se consultaron los textos glosados de Monzón (2001) y Villavicencio (2006) y se tomo como referencia gramatical actual a Chamoreau (2008).

Organización del trabajo

Una vez procesada y dispuesta la muestra de datos se procedió con el análisis del tema, no sin antes hacer una revisión general de la estructura de la lengua, para ello en el capítulo I se presentan los aspectos básicos de la gramática del purépecha, del sistema fonético y fonológico, de las principales clases léxicas, el verbo y su morfología, la marcación de casos en sustantivos, así como del amplio conjunto de pronombres. Cada uno de estos aspectos se procuró en la medida de lo posible ilustrarlos con datos de lengua del siglo XVI. Una vez concluida esta revisión se presenta en el capítulo II las principales ideas sobre el orden de palabra, tales como la noción de orden básico, variable, rígido. En este apartado se muestran también los principales enfoques en el estudio del orden de palabra y en general los objetivos y nociones que maneja cada uno. Se presenta el contraste entre dos enfoques tipológicos para el estudio del orden, las implicaciones y requerimientos para la aplicación de cada uno: el tradicional basado en la propuesta de Greenberg (1963) y el ‘reducido’ basado en la propuesta de Dryer (1997) de reducción de las 6 posibilidades de orden. Así mismo se hace énfasis en los trabajos previos sobre orden en la lengua purépecha. Finalmente en el capítulo III se presenta el conjunto de oraciones intransitivas y transitivas que se encontraron en el Diálogo, en un inicio se hace la caracterización de ambos grupos; luego se continúa con la aplicación de la tipología tradicional y finalmente se aplica la tipología reducida al corpus de datos recopilado.

CAPÍTULO I

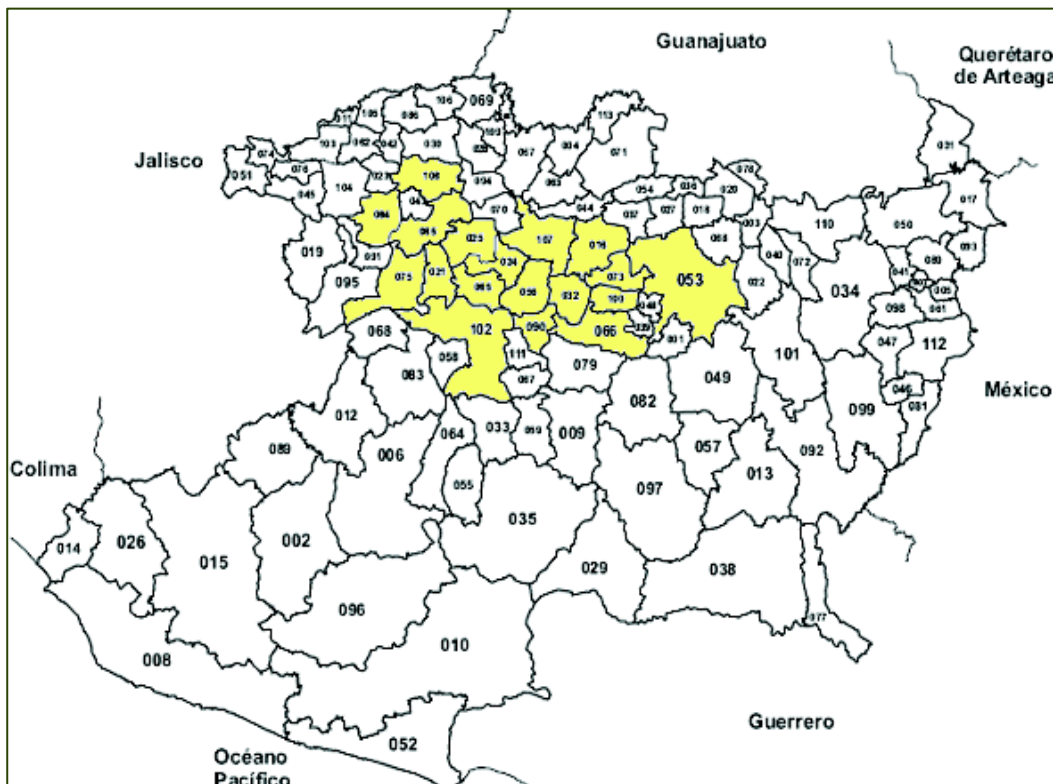
LA LENGUA PURÉPECHA

1.1 Introducción

En este capítulo se hace una caracterización general de la lengua purépecha, su ubicación geográfica, número de hablantes, rasgos fonéticos/fonológicos y clases léxicas. Aunque el texto que se analiza en este trabajo se produjo hace más de 400 años, ha sido necesario presentar los temas basados en los hallazgos de los estudios actuales y de esta manera comparar con los estadios anteriores de la lengua. Especialmente se presentan ejemplos del siglo XVI en el tema de los pronombres y del caso nominal. El objetivo es mostrar una visión panorámica sobre los mecanismos que permiten la conformación del sistema gramatical del purépecha y de esta manera poder comprender los datos al momento de presentar el análisis de *El diálogo sobre la naturaleza*.

1.2 Ubicación geográfica

El purépecha es una lengua que no está asociada a ninguna familia lingüística, se conoce también como tarasco, tarasca o porhé. Se habla en el estado de Michoacán, principalmente en los municipios del centro del estado, como son: Uruapan, Chilchota, Paracho, Los Reyes, Nahuatzen, Tangamandapio, Quiroga, Charapan, Cherán, Pátzcuaro, Erongarícuaro, Coeneo, Morelia, Zamora, Tzintzuntzan, Zacapu, Timgambato y Tanguancícuaro. De la población hablante de lengua indígena en esta entidad, el 89% habla purépecha, le sigue la población de nahua con 3.9%, la mazahua con 3.6%, la otomí y la mixteca con 0.6% cada una¹



Mapa 1. Municipios con presencia purépecha en Michoacán.

¹ Cf. *La población hablante de lengua indígena de Michoacán de Ocampo*.

1.3 Sistema fonético/fonológico

De acuerdo con Chamoreau (2003), el sistema de fonemas está compuesto por 22 sonidos consonánticos y 6 sonidos vocálicos, de las 22 consonantes, 15 son sordos y 7 son sonoros; 6 poseen el rasgo aspirado, 4 son africados y 2 son labializados, hay tres fricativas, tres nasales, dos vibrantes y dos semivocales. De acuerdo a Chamoreau (1998:19) las vibrantes únicamente ocurren en posición intervocálica. En cuanto a los sonidos vocálicos en el cuadro 2 aparecen ubicados cada uno de acuerdo a sus características articulatorias.

	Labial	Ápico-dental	Alveolar	Palatal	Velar	Labiovelar
Aspirada	p ^h	t ^h	ts ^h [ç ^h]	tʃ ^h [č ^h]	k ^h	k ^{wh}
No aspirada	p	t	ts [ç]	tʃ [č]	k	k ^w
Fricativa			s	ʃ [š]	x	
Nasal	m	n			ŋ	
Vibrante		r				
Retrofleja		ɽ				
Semiconsonante	w			Y		

Cuadro 1. Fonemas consonánticos en purépecha²

	Anterior	Central	Posterior
Cerrada	i	ɨ	u
Semicerrada	e		o
Abierta		a	

Cuadro 2. Fonemas vocálicos

² Chamoreau (1998) realiza una descripción fonético-fonológica de cada uno de los fonemas en purépecha.

1.4 Procesos fonológicos

Aunque la descripción fonológica de la lengua no está directamente relacionada con el objetivo de este trabajo, el conocimiento de algunos de los procesos fonológicos actuales nos permitirá describir, comprender y, probablemente, analizar con mayor facilidad los datos del purépecha del XVI.

Algunos de los rasgos de los fonemas del purépecha se ven, parcial o totalmente, afectados por el contexto en el que ocurren; la estructura silábica de la lengua puede ser un factor que incida también sobre dichos cambios. De acuerdo con Chamoreau (2003:36) el purépecha presenta los siguientes patrones silábicos.

Patrón	Palabra	Significado
1. V	i-še-ni	‘ver’
2. V C	éš-k ^w a	‘ojo’
3. C V	sa-‘pi-ču	‘pequeño’
4. C V V	‘y ^o a-ŕi-ni	‘llamar’
5. C V C	‘x ^o s-k ^w a	‘estrella’
6. C C V	‘č ^h p-‘i-ri	‘fuego’
7. V C C	‘inç-ku-ni	‘dar’
8. C V C C	‘x ^u ks-ka-ni	‘sembrar’

Cuadro 3. Estructura de sílaba

1.4.1 Consonantes aspiradas

Según Chamoreau (2003:29), las consonantes oclusivas aspiradas invierten el orden de la aspiración cuando ocurren en un contexto intervocálico.

(3) *Aspiración antes de la oclusión*

/p ^h / → [p ^h]	/´ep ^h u/	[e ^h pu]	‘cabeza’
	/te´p ^h ari/	[te ^h pari]	‘canoa’
/t ^h / → [t ^h]	/˘sot ^h ani/	[˘so ^h tan]	‘remar’
	/a´t ^h ani/	[a ^h tan]	‘cazar’ (Ch: 03, 29)

Este mismo grupo de consonantes, excepto la k^{wh} que no aparece en este contexto, se realizan como no aspiradas cuando aparecen después de una nasal. En (3) se muestran algunos ejemplos de dicho proceso.

(4) *No aspiración después de una nasal*

/p ^h / → [p]	/´komp ^h ini/	[´kompin]	‘socorrer’
	/e´yamp ^h ini/	[e´yampin]	‘anunciar’
/t ^h / → [t]	/´unt ^h ani/	[´untan]	‘preparar la comida’
	/ta´rent ^h ani/	[ta´rentan]	‘barbechar’ (Ch:03, 30)

1.4.2 Consonantes no aspiradas

Las oclusivas simples o no aspiradas tienden a sonorizarse cuando aparecen después de una nasal. Las consonantes simples y las aspiradas se neutralizan en posición inicial (Chamaoreau, 1998:126).

(5) *Sonorización de los pares no aspirados*

/p/ → [b]	/am´pe/	[am´be]	‘algo’
/t/ → [d]	/´tinti/	[´tindi]	‘mosca’
/k/ → [g]	/´enki/	[eŋgi]	‘que’
/k ^w / → [g ^w]	/p ^h ank ^w a/	[p ^h anŋgwa]	‘tipo de gramineas’
/ç/ → [dz]	/´çunçu/	[´tsundzu]	‘olla’
/č/ → [dʒ]	/pen´čumik ^w a/	[pen´dʒumikwa]	‘boca’ (Ch:03,31)

1.4.3 Las nasales

El conjunto de nasales en purépecha son /m/, /n/ y /ŋ/. La distribución de las mismas se muestra en el cuadro 4. Como se puede ver las consonantes que aparecen después de /m/ no son las mismas que aparecen con /n/ ni con /ŋ/. La oposición entre cada una se realiza en posición inicial y en contexto interconsonántico.

	/p ^h /	/t ^h /	/ç ^h /	/č ^h /	/k ^h /	/p/	/t/	/ç/	/tch/	/k/	/s/	/š/
/m/	[m]	[mp]				[mb]						[mʃ]
/n/	[n]		[nt]	[nts]	[ntʃ]			[nd]	[ndz]	[ndʒ]		[nz]
	[ŋ]					[ŋk]					[ŋg]	

Cuadro 4. Contexto de aparición de las nasales (Chamoreau: 98, 125)

Sin embargo cuando no aparecen en posición inicial las nasales /m/ y /n/ se ven afectadas por un proceso de neutralización, en un contexto preconsonántico. En tales casos se plantea la existencia de un archifonema, representado mediante ‘N’ Chamoreau (1998:126).

(6) *Neutralización*

[m] ʔkoNp^hini [ʔkɔmpin] ‘socorrer’

[n] taʔɛNt^hani [taʔɛntan] ‘poner a barbechar’

Otros procesos y cambios fonológicos mencionados por Chamoreau (1998) pero que sin embargo no serán incluidos en este apartado son: la elisión de /x/, elisión de las vocales, elisión de sílabas, contracción de las consonantes y de las vocales, ruptura de hiato y sinéresis.

En este apartado se revisaron algunos de los procesos fonológicos que ocurren a las consonantes aspiradas y no aspiradas así como a las nasales. Se mostró cómo las consonantes aspiradas se preaspiran en posición intervocálica, y no se aspiran después de una nasal. Se mostraron casos de asimilación tanto para las consonantes no aspiradas y las aspiradas (de acuerdo con la oposición consonantes aspiradas vs. consonantes no aspiradas). Finalmente se observó que las nasales se neutralizan en posición preconsonántica.

1.5 Características tipológicas

En este apartado se describen algunas características tipológicas de la lengua purépecha que pueden ejemplificarse tanto con datos actuales como del siglo XVI. Uno de los primeros rasgos explorados dentro de la tipología es la estructura morfológica de las lenguas, lo cual derivó en una propuesta de cuatro tipos: 1) aislantes, 2) aglutinantes, 3) fusionales y 4) polisintéticas (von Humboldt, 1768-1835). Posteriormente se exploran otros rasgos y se suman a la tipología propiedades como el orden de palabra, las clases léxicas, marcación del núcleo y del dependiente, sistemas de alineamiento, etc. Un rasgo tipológico puede pertenecer a una unidad mínima de tipo fonético/fonológica hasta unidades mayores como elementos del nivel discursivo.

Croft (1996:344) señala que hay un gran número de parámetros lingüísticos significantes a la tipología. Así también señala p.345 que son determinadas construcciones y no las lenguas las que pertenecen a un tipo lingüístico particular. De acuerdo con estudios actuales tal como los de Chamoreau (2008:51,52), Villavicencio (2006) el purépecha se puede clasificar como una lengua de tipo:

1. Sufijante
2. Flexiva
3. Aglutinante
4. Polisintética

La lengua presenta sufijos en la morfología nominal y verbal, tanto de tipo derivativa como flexiva. El uso de sufijos se atestigua tanto en purépecha del XVI como en el actual. Tal como se muestra en los ejemplos (7) y (8).

- (7) Hi piquarera-siraham-bih-ca acha,
 Yo sentir- HAB-PAS-IND1/2 señor
 ‘Yo tengo el presentimiento señor’

(Med: 98, [117v, 12-13] ,47)

- (8) anatapu kwaʔa-ʕi-kuʔi-š-p-ti.
 árbol caer-abajo-REF-AOR-PAS-ASER3
 ‘El árbol se cayó’.

(Ch, 03: 333)

La segunda propiedad mencionada es la flexión, ésta se manifiesta en las raíces nominales mediante la expresión de número y caso, y en las formas verbales por la expresión de tiempo, aspecto y modo a través de sufijos. Dicha característica también se sostiene tanto para el purépecha del siglo XVI, ejemplo en (9), como para el purépecha moderno, como se observa en el ejemplo en (10)

- (9) Ca y-qui=re=ngua ma naranja exe-siraha-ca,
 Y DEM-REL=2SG=deseo una naranja ver-HAB.PRES-SUBJ
 ‘Y si ves una naranja...’

(Med: 98, [115v, 26-27] ,36)

(1989:46) señala que en una lengua polisintética ideal cada oración consiste de al menos una palabra. Sin embargo, las oraciones en purépecha también muestran el uso de frases nominales y pronombres plenos.

- | | | |
|------|---|--------------------------|
| (13) | ahtsi-ngari-pa-he-na-sirahambyhca | cuhche; |
| | perder-rostro-centrífugo-x-PAS | 1PL |
| | ‘se iba perdiendo de nuestra vista (el trayecto)’ | |
| | | (Med: 98, [116v, 4] ,41) |
| | | |
| (14) | p ^h a ^h me-ra-ša-p-ka-n | |
| | doler-CAUS-PROG-IND1/2-1 | |
| | ‘Tuve gripa’ | |
| | | (Ch, 03: 77) |

1.6 Clases léxicas

Chamoreau (2009) identifica y describe la forma y función de las distintas clases léxicas en la lengua purépecha como son: sustantivos, verbos, pronombres, adjetivos, demostrativos, numerales, cuantificadores, adverbios y participios. En el siguiente apartado se hace énfasis en la descripción de tres clases léxicas: los pronombres, los verbos y los sustantivos; interesa resaltar sobre éstas dos últimas clases lo concerniente a la morfología flexiva y en relación a los pronombres se hace énfasis además en los pronombres demostrativos y posesivos. La razón por la cual se han seleccionado estas clases léxicas es precisamente por que éstas y no otras pueden fungir como un Sujeto, Verbo u Objeto. En la medida de lo posible se utilizan oraciones extraídas del *Diálogo sobre la naturaleza* para ilustrar los aspectos anteriores.

1.7 Pronombres

La expresión de la categoría de persona es la principal función de los pronombres.⁴ En purépecha éstos se dividen, de acuerdo con su independencia sintáctica, en dos grupos, los pronombres libres y los pronombres ligados, estos últimos considerados clíticos pronominales. Cada uno de estos grupos a su vez se divide en pronominales de sujeto y de objeto.

La categoría de persona también puede expresarse en el verbo, a través de las marcas de modo indicativo *-ka*, *-ti*, más adelante se aborda este punto a detalle. Por el momento se presenta únicamente la descripción de los pronombres libres y de los clíticos pronominales en el XVI. Se ejemplifican algunas estructuras de cada paradigma a partir de lo ejemplos extraídos del *Diálogo sobre la naturaleza*. Para la conformación de los diversos cuadros de pronombres incluidos en esta sección se consultaron dos fuentes principales clásicas del XVI: el *Arte de la lengua de Michuacan* de Maturino Gilberti y el *Arte en lengua michuacana* de Iuan Baptista Lagunas.

1.7.1 Pronombres libres

Los pronombres libres aparecen en función sujeto y objeto.⁵ Gilberti 2004 [1558] p.158, llama a los primeros pronombres primitivos; mientras que Lagunas 2002:195 [1574] distingue entre pronombres agentes y pacientes.

⁴ El conjunto de pronombres en la actualidad puede consultarse en Chamoreau (2009).

⁵ Estas son las etiquetas que emplearé para referirme a las funciones de los pronombres.

En Lagunas (2002 [1574] 63-64 aparecen *hi* y *thu* para la primera y segunda persona singular del sujeto y sus respectivos plurales *hucha* y *thucha* tal como se ilustran en la primer columna del cuadro 5. Para la tercera persona, sujeto y objeto, se emplean pronombres demostrativos en lugar de pronominales.

		Sujeto	
Sg	1	Hi	
	2	Thu	
Pl	1	Hucha [Cuhche]	
	2	Tuhcha	

Cuadro 5. Pronombres libres sujeto

Enseguida se muestran en los ejemplo (15) y (16) oraciones con pronombres de primera y segunda singular sujeto *hi*, ‘yo’ y *thu* ‘tú’ extraídas del *Diálogo sobre la naturaleza*.

(15) Hi piquarerasirahambih/ca acha,

Hi piquarera-siraham-bih-ca acha,

1SG.SUJ sentir- HAB-PAS-IND1/2 señor

‘Yo tengo el presentimiento señor’ (Med: 98, [117v, 12-13] ,47)

(16) hinguire thu thze/narisirahambihca.

hingui=re thu thzenari-siraham-bih-ca.

SUB=2SG.SUJ 2SG.SUJ dudar-HAB-PAS-SUBJ

‘(Y así está de sólido este mundo) lo que tú dudabas’ (Med: 98, [118r, 9-10] ,50)

Los pronombres sujeto de primera y segunda del plural son *hucha* ‘nosotros’ y *tuhcha* ‘ustedes’. Estos se ilustran en (17) y (18). Dichas formas se reconocen tanto en Gilberti (2004 [1558:158) como en Lagunas (2002 [1574], 107). Sin embargo la expresión del la primera persona sujeto plural en el *Diálogo* se presenta con mayor frecuencia mediante =*cuhche* ‘nosotros’ y muy poco mediante *hucha* ‘nosotros’.

- (17) Ca yhchahtu himangue/onihco eranchesirahati
 Ca y-hcha=htu himangueoni=hco eranche-siraha-ti
 y DEM-PL=también igualmente=nomás mirar al cielo-HAB.PRES-IND3

huriatan, ys/quihtuhco hucha eranchehaca:

huriata-ni, ysqui-htu=hco hucha erancheha-ca:

sol-OBJ SUB-tambien 1PL.SUJ mirar-IND1/2

‘Y ellos también de ese modo miran al sol tal como nosotros lo vemos’

(Med: 98, [117r, 67-69] ,46)

- (18) menchuhca chen thzungan haxes/qui mayohtsitantsqua tuhcha
 ana/pu vandaqua hymbo:

‘Algunas cosas son muy difíciles de traducir en el idioma de ustedes’

(Med: 98, [115r, 62-64] ,34)

Con respecto a los pronombres objeto, Villavicencio (2006:102) señala que estos se basan en las formas sujeto más la marca de objetivo *-ni*. Las formas resultantes se presentan en el cuadro 6.

1	<i>Hindeni, [jindini]</i> ⁶
2	<i>Thunguini</i>
1	<i>Huchantsini</i>
2	<i>Thuchanxsini</i>

Cuadro 6. Pronombres libres objeto

La primera y segunda persona del singular las analiza como la unión del pronombre personal sujeto + marca de objetivo + clítico pronominal de objeto. Así, la forma pronominal *jinireni* se analiza como *ji-* 1SG, *-ni* OBJ, *=reni* 1OBJ y *t'unguini* como *t'ú* 2SG, *-ni* OBJ, *=kini* 2OBJ. La 1era y 2da persona del plural *huchantsini* y *thuchanxsini* no aparecen en Villavicencio (2006) pero si en Lagunas (2002 [1574], 63-64), a éstos aplica el análisis anterior. En (19) se incluye la forma objeto de segunda singular *thunguini*.

- (19) Hiquini aru men curah/chaspihca thunguini,
 Hi=quini=aru men curahcha-s-pi-hca thunguini,
 1=2OBJ=pues una vez escuchar-PERF-PAS-IND1/2 2SG.OBJ
- ysqui, y, viriui/rixesca paraquahpen:
 ysqui, y, viriuirix-e-s-ca paraquahpe-ni:
 SUB DEM redondo-ser-PERF-SUBJ mundo-OBJ
- ‘Yo te he escuchado a ti, que este mundo es redondo’

(Med: 98, [114v, 8-10] ,30)

⁶ Villavicencio (2006:106) analiza *jindini* como *ji-* 1SG, *-ni* OBJ, *=reni* 1OBJ. Este mismo análisis se puede aplicar a los otros elementos del paradigma: *thunguini*, *huchantsini* y *thuchanxsini*.

1.7.2 Pronombres clíticos

Otro mecanismo para expresar los participantes en la lengua son los clíticos pronominales. Chamoreau (2009:65) señala, en relación al purépecha actual, que son las formas más utilizadas en general, aunque en ciertas variedades son los pronombres libres los más empleados. Villavicencio (2006:104) señala que el mecanismo de expresión de persona por medio de clíticos pronominales constituye la forma menos marcada para expresar los participantes en la oración. Al igual que los pronombres libres el conjunto de clíticos pronominales poseen formas sujeto u objeto según su función.

Antes de presentar el paradigma de clíticos se aclaran algunas cuestiones sobre los términos en los que se definen dichos elementos. De acuerdo con Chamoreau (2009:65) un *clítico* es un elemento átono que puede anteponerse (proclítico) o posponerse (enclítico) a diversas unidades. En purépecha los clíticos aparecen pospuestos. Dichos elementos pueden posicionarse ante un verbo después de las marcas de tiempo, aspecto y modo, pero generalmente se localizan después de cualquier unidad que inicia la oración. Al respecto Stump⁷ (1998) señala que a diferencia de los afijos flexivos, los clíticos poseen un grado de selección menor respecto a la palabra a la que se adhieren y además pueden agregarse a material que ya contiene clíticos mientras que los afijos no.

Enseguida se muestra el paradigma de clíticos de sujeto localizados en dos documentos del siglo XVI: *El arte en lengua michuacana* de Lagunas [1574] y *El arte de la lengua de*

⁷ Stump, Gregory. 1998. "Inflection". En: Zwicky, A. y A. Spencer (Eds). *The handbook of Morphology*. Massachusetts: Blackwell.

Michuacan de Gilberti [1558]. Aunque etiquetadas de diferente forma en cada una de las artes, ambos autores reconocen las mismas formas de clíticos sujeto.

		Lagunas [1574]	Gilberti [1558]
Sg	1	= <i>ni</i> ⁸	= <i>ni</i>
	2	= <i>re</i>	= <i>re</i>
Pl	1	= <i>cuhche</i>	= <i>cuhche</i>
	2	= <i>htsi, tics</i>	= <i>htsi</i>
	3	= <i>x</i>	= <i>x</i>

Cuadro 7. Pronombres enclíticos sujeto

Algunos ejemplos de pronombres clíticos sujeto =*re* ‘tu’ y =*x* ‘esos’ se ilustran en (20) y (21).

(20) hinguire thu thze/narisirahambihca.

hinguire=*re* thu thzenari-siraham-bih-ca.

SUB=2SG.SUJ 2SG.SUJ dudar-HAB-PAS-SUBJ

‘(Y así está de sólido este mundo) lo que tú dudabas’

(Med: 98, [118r, 9-10] ,50)

(21) Ca aringasirahatix antípodas a/ringani:

Ca aringa-siraha-ti=*x* antípodas ari-nga-ni:

Y decir-HAB.PRES=3PL.SUJ antípodas decir-dicen que-INF

‘Y se llaman antípodas’

(Med: 98, [117r, 65] ,46)

⁸ Lagunas 2002 [1574] p. 126. incluye en el paradigma de clíticos de sujeto, el sufijo *-ka* como marcador de primera persona y *-ti* como representante de la tercera persona. Actualmente esos sufijos se analizan como marcas de indicativo que también son marcas de persona; sin embargo, por no tener el mismo estatus que los otros integrantes del paradigma no son incluidos en este cuadro. El autor si reconoce el clítico de primera sujeto singular =*reni* sólo que en otro apartado del arte, cuando plantea lo que llama encadenamiento de los pronombres agentes y pacientes p.196. El uso del clítico =*ni* lo podemos encontrar en Gilberti [1558:163] cuando aborda los pronombres relativos y menciona *qui=ni* cuyo significa es ‘yo que’.

La forma *chuche* no aparece en las *artes* como forma libre sino como forma ligada. En Gilberti (2004 [1558:159]) aparece en función de relativo para cada persona y se enlista *quicuhche* ‘nosotros que’. A través de los ejemplos que aparecen en el *Diálogo* observamos que el estatus de *cuche* ‘nosotros’ no estaba bien definido en el XVI ya que puede considerarse como clítico, como en (22), donde éste se hospeda con la palabra que se encuentra a su izquierda; en cambio en (23) *cuhche* es el anfitrión y los huéspedes son los clíticos a su derecha =*thu* ‘también’ y =*ndero*.

(22)	ca	maro	cuh/che		
	ca	maro	cuh/che		
	y	algunos	nosotros		
	men	has eranche	posirahaca:	hin/gui	cuhche hini
	men	has eranche-po-siraha-ca:		hingui=cuhche	hini
	de otra manera no	mirar-ctr ⁹ -PRES.HAB-IND1/2	SUB	nosotros	allá
	hatin	no	eranchesira/hambihca.		
	hatin	no	eranche-siraham-bih-ca.		
	por la tarde	no	mirar-HAB-PAS-SUBJ		

‘Y algunos de nosotros algunas veces venimos observando el cielo, aquello que no veíamos desde allá’

(Med: 98, [116v, 1-2], 41)

⁹ Centrípeto

(23) Ca in cuhcheh/tundero men himbo
 Ca i-ni cuhche=htu=ndero men himbo
 Y DEM-ACU 1PL.SUJ =también=POS una vez INST

ahndanguare/sirahaca maro niarany mymyxe/qua
 ahnda-nguare-siraha-ca maro niara-ny mymyxequa
 decir-MED-HAB.PRES-ASER1/2 cosa llegar-INF sabiduría

‘Y a través de ellos nos ha llegado la sabiduría’

(Med: 98, [114v, 94-96] ,32)

Con respecto a los clíticos en función de objeto, Lagunas 2002 [1574] incluye el paradigma de enclíticos cuando aborda el tema del encadenamiento de los pronombres agentes y pacientes p.196. En el siguiente cuadro se muestra conjunto de estructuras objetos conformados a partir de este autor.

		Lagunas 2002 [1574]	
		Sujeto singular	Sujeto plural
Sg	1	=reni	= htsini
	2	=quini	=xsini
	3		
Pl	1	=htsini	=htsini
	2	=xsini	=xsini
	3		

Cuadro 8. Enclíticos objeto

Algunos ejemplos de pronombres clíticos objeto: =reni ‘a mi’ =quini ‘a ti’ =htsini ‘a nosotros’ extraídos del *Diálogo* se ilustran de (24) a (26).

(24) Ca cuhrahcharendiqui ma minda herache arirentu,
 Ca cuhrahcha-Ø=**reni**=diqui ma minda herache ariren=tu,
 y escuchar-imp2=1OBJ=aún una señal hermano decir=también

yquire eranchesirahaca ma naranja

yqui=re eranche-siraha-ca ma naranja

cuando=2SG mirar al cielo-HAB.PRES-SUBJ una naranja

‘Y escúchame esta señal, hermano, cuando miras a lo alto una naranja...’

(Med: 98, [115v, 14-17] ,35)

(25) Hiquini aru men curah/chaspihca thunguini,
 Hi=**quini**=aru men curahcha-s-pi-hca thunguini,
 1=2SG.OBJ=pues una vez escuchar-PERF-PAS-IND1/2 2SG.OBJ

ysqui, y, viriui/rixesca paraquahpen:

ysqui, y, viriuirix-e-s-ca paraquahpe-ni:

SUB DEM redondo-ser-PERF-SUBJ mundo-OBJ

‘Yo te he escuchado a ti, que este mundo es redondo’

(Med: 98, [114v, 8-10] ,30)

(26) ysqihtsini dios hatzitzesca ma/ro erantzqua
 ysqi=**htsini** dios hatzitz-e-s-ca maro erantzqua
 SUB-1PL.ACU dios imponer-SER-PERF-SUB algunas ideas

huchaeueri	anima	himbo,
hucha-eueri	anima	himbo,
1 PL-GEN	almas	INST

‘que como dios nos impuso algunas ideas en nuestras almas’

(Med: 98, [114v, 60-61] ,31)

1.7.3 Pronombres demostrativos y posesivos

Los pronombres demostrativos, como se señaló anteriormente, sirven para hacer referencia a las terceras personas. En la primer columna del siguiente cuadro se incluye el conjunto de formas identificadas en la obra de Lagunas (2002 [1574]:67) y en la segunda columna se presenta la descripción que el autor hace de las mismas.

<i>Ynde.</i>	Aquel, o ese que está cerca
<i>Yma.</i>	Aquel, que se ve más lejos.
<i>Hynde.</i>	Aquel que no se ve.
<i>Yx.</i>	Estos
<i>Yndex. vel, Thsimi.</i>	Esos que están un poco desviados
<i>Thsima.</i>	Aquellos que están más lejos, y se ven.
<i>Hihcha.</i>	Aquellos que no se ven.

Cuadro 9. Pronombres demostrativos siglo XVI.

En (27) y (28) se ilustra el uso de los demostrativos en función sujeto *i*, y *hinde*.

(27)	Ca	yhchahtu	himangue/onihco	eranchesirahati
	Ca	y-hcha=htu	himangueoni=hco	eranche-siraha-ti
	y	DEM-PL=también	igualmente=nomás	mirar al cielo-HAB.PRES-IND3

huriatan,

huriata-ni,

sol-OBJ

‘Y ellos también de ese modo miran al sol’

(Med: 98, [117r, 67-68] ,46)

(28)	hindequix	yxu	hutamo/sirahaca	hosquaecha	auanda
	Hinde =qui-x	yxu	hutamo-siraha-ca	hosqua-echa	auanda
	Aquel=SUB-3SG.PL	aquí	pasar-HAB.PRES-SUBJ	estrella-PL	cielo

him/bo.

him/bo

INST

‘Cuando las estrellas pasan por aquí en el cielo’

(Med: 98, [116v, 14-15] ,41)

En el *Diálogo* también encontramos otra clase de pronombres, los posesivos. Enseguida se presenta el paradigma mencionado por Lagunas (2002[1574]:65) de los cuales señala corresponden a las formas genitivas de los pronombres primitivos.

Pronombres posesivos	
Hucheui	‘mio’
Tuhcheueti	‘tuyo’
Yndeeueri	‘suyo’
Huchaeueri	‘nuestro’
Tuhchaeueri	‘vuestro’
Thsimaeueri	‘de aquellos’

Cuadro 10. Pronombres posesivos siglo XVI.

1.8 Sustantivos/flexión nominal

Los morfemas de flexión asociados con los sustantivos son: caso, número, y género; sin embargo, éste último no se marca. El número se marca con el sufijo plural *-ša*, mientras que el singular es no-marcado.

Dentro de la flexión nominal, el caso, requiere un mayor espacio para su descripción ya que existe cierta controversia sobre el mismo¹⁰ y en particular sobre los morfemas o elementos que han de considerarse como marcadores de caso en la lengua. Chamoreau (2009:167) reconoce siete marcas de caso para el purépecha actual, nominativo \emptyset , objetivo *-ni*, genitivo *-iri*, instrumental *-mpu* y comitativo *-nkuni*, residencial *-o* y direccional *-rhu*. Dichos sufijos y las marcas de número y género se ilustran en el cuadro 11.

Flexión nominal	Caso	1. Nominativo	\emptyset
		2. Objetivo	<i>-ni</i>
		3. Genitivo	<i>-iri</i>
		4. Locativo (direccional)	<i>-rhu</i>
		5. Residencial	<i>-o</i>
		6. Comitativo	<i>-nkuni, jinkoni</i>
		7. Instrumental	<i>-mpu, jimpo</i>
	Número	Singular	\emptyset
		Plural	<i>-icha</i>
	Género	Sin marcación	

Cuadro 11. Conjunto de formas flexivas en los nominales.

¹⁰ Se reconoce como marca de caso en este trabajo a los elementos de tipo sufijos que indiquen una relación sintáctica.

En la siguiente sección se presenta una breve explicación del cambio ocurrido al sistema de marcación de casos a partir del trabajo realizado por Villavicencio (2006).

1.8.1. El desarrollo de los casos

Villavicencio (2006) presenta el desarrollo del sistema de casos en purépecha mediante la comparación de datos del siglo XVI y del XX. En el cuadro 12 se presentan las formas de caso reconocidas por Villavicencio para el purépecha actual; en la parte superior del cuadro aparecen las formas que propone como formas antecesoras. La autora sugiere que las formas gramaticalizadas actuales como *-nkuni* surgieron de otras menos gramaticalizadas *jinkoni*.

	Nominativo	Objetivo	Genitivo	Locativo	Comitativo	Instrumental
Siglo XVI	∅	<i>-ni</i>	<i>eweri</i>	<i>rho, -o</i>	<i>jinkoni</i> <i>-nkuni</i>	<i>Jimpó</i>
Siglo XX	∅	<i>-ni</i>	<i>-iri</i>	<i>-rho, -o</i>	<i>-nkuni</i>	<i>-mpu</i> <i>Jimpo</i>

Cuadro 12. Marcas actuales de caso en comparación con sus antecesoras.

Tanto para el purépecha actual como para el del XVI las marcas para el nominativo y el objetivo son ∅ y *-ni* respectivamente. Villavicencio (2006:167) señala que el nominativo es el que ha experimentado menos cambios tanto en su forma, función y significados. En (29) y (30) se presentan ejemplos de casos nominativo y objetivo extraídos del *Diálogo*.

(29) *Nominativo*

Diosmendo ys xahcusti yh/cheuiremba mimixequa himbo,
Diosmendo ys xahcu-s-ti yhcheui-remba mimixequa himbo,
Dios así formar-PAS-IND3 POS.3 sabiduría INST

‘Dios así lo formó por su sabiduría’

(Med: 98, [117v, 22-23] ,47)

(30) *Objetivo*

hini maro cuihripue/chax eranchesirahati huriatan,
hini maro cuihripu-echa-x eranche-siraha-ti huriata-ni,
allá un lugar persona-PL-3PL mirar al cielo-HAB.PRES-IND3 sol-ACU

‘Allá [en otro lugar] otras personas están apreciando el sol,’

(Med: 98, [117r, 50-52] ,45)

Villavicencio ubica la forma *eweri* como la antecesora del caso genitivo *-iri*. En el *Diálogo* la forma que se localizo es *-eueri*. En (31a) se muestra su uso durante el siglo XVI, mientras en (31b) se ilustra el uso actual.

(31) *Genitivo*

(a) ca yndeeueri apa/reta himbo çuhuaratisirahati eche/rini,
ca ynde-**eueri** apareta himbo çuhuarati-siraha-ti echeri-ni,
y aquel-GEN calor INST x-HAB.PRES-IND3 tierra-ACU

‘y por su calor hace evaporar la tierra’

(Med: 98, [118v, 51-52], 54)

(b) te'rošuk^{wa} e'rokši-iri ka'ka-kuři-š-ti

centro comal-GEN quebrar-REF-PERF-IND3

'El centro del comal está quebrado'

(Ch:03, ej.476)

En relación a las marcas de locativo, Villavicencio (2006:289) señala que los sufijos *-rho* y *-o* son conservadores en la forma; sin embargo, su función se ha ido modificando con el paso del tiempo. Tanto en el siglo XVI como en el actual han funcionado como derivativos y flexivos, sin embargo actualmente predomina la función flexiva. En el siguiente ejemplo aparece el sufijo *-ru*¹¹ para resaltar el lugar específico del comal donde se ubica una quebradura.

(32) *Locativo*

e'rokši ka'ka-kuři-š-ti te'rok^hani-ru

comal quebrar-REF-PERF-IND3 medio-LOC

'El comal se partió por en medio'

(Ch: 03, ej.478)

El instrumental *-mpu* se deriva de *jimpó*; esta forma tiene una frecuencia de aparición muy alta en el *Diálogo sobre la naturaleza*. En (33) se ilustra la forma antecesora del instrumental y en (34) la forma actual.

¹¹ La forma *-rho* presenta como formas variantes *~ro* y *~rhu ~ru*. Villavicencio (2006:290) señala que los cambios en la forma de los sufijos locativos se pueden considerar como parte de las variantes existentes.

(33) *Instrumental*

(a) Ca ysmendo a/rasirahati, y, micuriri yhccheuiremba
Ca ys-mendo ara-siraha-ti, y, micuriri yhccheui-remba
Y así-ciertamente dicen-HAB.PRES-IND3 DEM, sabios GEN

vandaqua himbo:

vandaqua himbo:

palabras INST

‘Y así afirman estos sabios con sus palabras’ (Med: 98, [116r, 44-46] ,39)

(b) e´wa-ø a šantik^wa xan´çiri-mpu

quitar-IMP2 rama pie-INST

¡Aparta la rama con el pie’ (Ch: 03, ej.441)

El caso comitativo *-nkuni* tiene como forma antecesora *jinkóni*.¹² Aunque ambos existían ya en el XVI, se ha dicho que funciona más como elemento independiente que como parte de la flexión nominal (Villavicencio, 2006:373). El ejemplo en (34a) se ilustra el uso de la forma *hingun* en el *Diálogo* mientras que en 34b se presenta la forma actual *-nkuni*.

¹² La forma del comitativo *jínkoni* en el siglo XVI se presenta como *hingu*, *hingun*, *hyngun* mientras que en el siglo XX presenta las formas *jingóni*, *jinkóni* e *inkúni*. Villavicencio (2006:385)

(34) *Comitativo*

- (a) Ca hingun qua/ratzeuposirahati quahta, ca huuatae/cha,
Ca **hingun** quaratze-po-siraha-ti quahta, ca huuata-echa,
Y caer.al.suelo-X-HAB.PRES-IND3 casas y cerro-PL

‘Y con ello se vienen cayendo casas y cerros,’

(Med: 98, [119r, 10-11], 55)

- (b) xu ʔa-š-ka-ni **ʔxi-nkuni**

venir-PERF-IND1/2-1 1enf-COM

‘Vino conmigo’

(Ch: 03, ej.446)

1.9 Verbos/Flexión verbal

En este apartado se presenta una revisión de las marcas de flexión verbal: tiempo-aspecto-modo, se considera como punto de partida el trabajo de Chamoreau (2008) para la presentación de los ejemplos.

1.9.1 Tiempo

Según Chamoreau (2009:213) las marcas de tiempo corresponden al presente, con marca cero, al pasado que se marca con los alomorfos *-p* y *-an*, y el futuro que aparece marcado ya sea con un modal *-a*, que tiene las propiedades de un condicional, o mediante el alargamiento de la vocal del verbo cuando éste termina en “a”.

Pasado

(35) pa´me-nča-š-**p**-ti

doler-garganta-AOR-PAS-ASER3

‘Estuve enfermo’

(Ch: 03, ej.347)

Presente

(36) pa´me-nča-š-**ka**-ni

doler-garganta-PROG-IND1/2-1

‘Estoy enfermo’

(Ch: 03, ej.346)

Futuro

(37) xa´ni-**a**-ti-ø

llover-FUT-IND3-3

‘Va a llover’

(Ch: 03, ej.172)

1.9.2 Modo

Los morfemas de modo que se identifican en purépecha son: el asertivo, el interrogativo, el subjuntivo, el imperativo y el exclamativo. Los morfemas de aspecto, los irreales y las marcas de tiempos siempre requieren la presencia de un modo Chamoreau (2008:101).

El modo asertivo, (declarativo, indicativo) es el más frecuente, presenta dos formas: -*ka* y -*ti*. El primero -*ka*, se emplea con la 1ra y 2da persona del singular y del plural, el sufijo -*ti*, se usa con 3ra del singular y del plural.

(38) *Indicativo*

a) p^ha[´]me-ra-ša-p-**ka**-ni

doler-CAUS-PROG-PAS-IND1/2-1

‘Tuve gripa’

(Ch:03, ej.93)

b) ´ma ´wiču xa´çi-š-**ka**-ç^hi

un perro tener-PERF-IND1/2-2PL

‘Ustedes tienen un perro’

(Ch: 03, ej.60)

c) ´wiču-iča xu´ka-š-**ti** ´ç^heti

perro-PL tener-AOR-IND3 cola

‘Los perros tienen cola’

(Ch: 03, ej.70)

Chamoreau (2009) señala además que el imperativo y el exclamativo siempre aparecen solos, sin las marcas de aspecto ni de tiempo como se observa en (39) y (40). Cabe señalar que la posición que ocupan dichos sufijos en la palabra verbal es final.

(39) *Imperativo*

e'wa- \emptyset ašantik^wa xan'çiri-mpu

quitar-IMP2 rama pie-INST

‘Aparta la rama con el pie’

(Ch: 03, ej.441)

(40) *Exclamativo*

ʼxota-ku- \emptyset in'te-ni šin'tari-mpu

atar-3OBJ-IMP2 dem-OBJ lazo-INST

¡Átalo con este lazo!

(Ch: 03, ej.432)

Las oraciones interrogativas presentan uno de los siguientes morfemas *-ki*, \emptyset , *-i*. El sufijo *-ki* se emplea con los aspectos perfectivo, progresivo y el continuo, *-i* se liga a el pasado, el habitual y al condicional. Las interrogativas en tiempo futuro no reciben ninguna marca.

Tiempo/aspecto		Interrogación
Perfectivo	-š	-ki
Progresivo	-ša	
Continuo	-xam	
Pasado	-p	-i
Habitual	-šin	
Condicional		
Futuro	\emptyset	\emptyset

Cuadro 13. Formas del interrogativo

En los siguientes ejemplos se ilustran las tres maneras de expresar la interrogación:

(41) *Interrogativo*

a) nani xaʔa-š-ki ʔči ʔkt^ha

dónde estar-PERF-INT POS.2 casa

¿Dónde está tu casa?

(Ch: 03, ej.49)

b) naʔmuni ʔwiču-iča-ni ʔka-šin-i-ri

cuantos perro-PL-OBJ tener tantos-HAB-INT-2

¿Cuántos perros tienes?

(Ch: 03, ej.59)

c) ʔančikuʔi-a-ka-ni

trabajar-FUT-ASER1/2-1

¿Trabajarás?

(Ch:03,ej.327)

1.9.3 Aspecto

Con respecto al aspecto, Chamoreau (2009) distingue 4 marcadores: el perfectivo, el progresivo, el habitual y el continuo; mediante éstos se resalta el desarrollo, duración, calidad, inicio y fin de una acción. Los sufijos *-x/-s* marcan perfectivo, su uso está determinado dialectalmente.

(42) *Perfectivo*

ka'wayu k^wa t^ha-ra-š-ti

caballo cansar-REF-PERF-IND3

‘El caballo se cansó’

(Ch: 03, ej.355)

El aspecto progresivo indica las acciones que se están realizando en el momento mismo de la enunciación, así se observa en (43).

(43) *Progresivo*

xa'ni-ša-ti-ø

llover-PROG-IND3/3

‘Está lloviendo’

(Ch: 03, ej.171)

Cuando una acción se considera frecuente o habitual, se indica mediante la forma *-xñ* (o *-sñ* en ciertas variedades).

(44) *Habitual*

xu'kari-ni pa'me-nçi-šñ-ka e'p^hu

mucho-1 doler-cabeza-HAB-ASER1/2 cabeza

‘Me duele la cabeza’

(Ch: 03, ej.343)

El aspecto continuo está marcado por el sufijo *-xam*; según Chamoreau (2008:118) este sirve para indicar que la acción está a punto de comenzar, para indicar un valor incoativo o para marcar continuidad.

(45) *Continuo*

piri-**xam**-ka=ni

cantar-CONT-IND1/2=1

‘Yo sigo cantando’

(Ch: 08,118)

A manera de síntesis en el siguiente cuadro aparecen las marcas de tiempo, modo y aspecto en purépecha.

Tiempo	1. Presente	∅
	2. Pasado	-p, ~ -an (alomorfos)
	3. Futuro	-a aa alargamiento vocal de raíz verbal -wa (inserción de w)
Modo	1. Indicativo (Aseritivo)	-ka asertivo 1era y 2da persona (sg/pl) -ti asertivo 3era persona (sg/pl)
	2. Interrogativo	-ki con aoristo, progresivo, continuo -∅ con el futuro -i después de pasado, habitual, condicional
	3. Imperativo	∅ imperativo y segunda singular -i imperativo + 2pl -e -je -ni Aparece solo, sin tiempo, ni aspecto.
	4. Exclamativo	Poco frecuente -K ^h a
	5. Subjuntivo	Indica que el verbo está subordinado a otro -ka
	6. Condicional	-pirin
Aspecto	1. perfectivo (Aoristo)	Aspecto más frecuente y complejo. -x -s
	2. Progresivo	-xa
	3. Habitual	-xin, ~ -sin
	4. Continuo	-xam

Cuadro 14. Sufijos TAM en purépecha

CAPÍTULO II

ORDEN DE CONSTITUYENTES

2.1 Introducción

En este capítulo se aborda el tema del orden de constituyentes, conocido también como orden de palabra u orden de los elementos significativos. Los temas se desarrollan en el siguiente orden: en una primera parte se plantea la definición de orden de palabra y se presentan algunas aclaraciones en relación la terminología empleada en este trabajo. Luego de esto se plantean las características observadas en las investigaciones del orden de palabra, y los principales enfoques de estudio; el sintáctico, el pragmático y el cognitivo Payne (1992:2). Una vez presentada la caracterización de los estudios del orden se prosigue con la discusión de algunas nociones como la de orden rígido, orden flexible y de temas un poco más controversiales como el orden variable, sus causas, y la propuesta de establecimiento de un orden básico. Se hace una revisión de la tipología tradicional vs. la tipología reducida, tal como ha sido concebida por sus representantes Greenberg (1963) y

Dryer (1997,2006, 2005) respectivamente. Al concluir este apartado se presentan algunas estadísticas o tendencias de orden en las lenguas del mundo y un resumen de los principales trabajo y opiniones en relación al tema de orden de palabra realizados en la lengua purépecha.

2.2 Orden de palabra

En la conformación de las oraciones y del discurso existen constituyentes de diversos tipos; por una parte el discurso se forma de elementos mayores llamados oraciones y predicados, mientras que al interior de cada oración se encuentran otras piezas menores como son: la frase nominal, la frase verbal, frase adverbial, preposicional, posesivas, adjetivas. Al mismo tiempo éstas se conforman por elementos menores como son: determinantes, nombres, verbos demostrativos, numerales, entre otros. El orden de palabra forma parte de las características sintácticas de una lengua, es un aspecto fundamental en los esbozos gramaticales de cualquier lengua. Crystal (1997:421) menciona que en el análisis gramatical se emplea dicho término para referirse a los arreglos en la secuencia en las que aparecen las palabras constituidas en unidades lingüísticas mayores.

Predicado (Argumento1, Argumento 2, Argumento 3) Adjuntos



Ordenamiento particular en cada lengua
Ej. A1, P, A2, A3 / P A1, A2, A3 etc

En los diversos estudios del orden de palabra se presenta cierta variación en las etiquetas empleadas para señalar cada uno de los elementos mostrados en el esquema

anterior. El componente predicativo casi siempre se marca con una ‘V’; En cuanto a los argumentos Dixon (1979) y Comrie (1978a) emplean etiquetas basadas en lo que han llamado de los “roles sintácticos-semánticos”. Mediante las mismas se establece una diferencia entre el único argumento de una intransitiva, el cual se representaría como ‘S’ y el argumento más parecido al agente de una transitiva se etiqueta mediante ‘A’. De tal forma que una oración intransitiva se representa como SV y una oración transitiva como AVP.

- A El argumento más cercano al agente en cláusula transitiva
- S El único argumento de una cláusula intransitiva
- P El argumento menos similar al agente de una cláusula transitiva

Payne (1997:6)

a)			b)		
S		Intransitiva	S		Intransitiva
A	P	Transitiva	A	O	Transitiva

El estudio de Du Bois (1987) se diferencia del anterior en el uso de O para señalar el objeto de la transitiva. Usa las etiquetas A, S, O en los términos de Dixon (1972). Sin embargo no siempre se hace énfasis en la diferencia entre el único argumento de intransitiva y el agente de la transitiva, otros estudios únicamente emplean tres letras S, V y O para las intransitivas y transitivas véase, Greenberg (1963), Capistrán (2002), Chamoreau (2008), Villavicencio (2006), Dryer (1997).

c)		
S		Intransitiva
S	O	Transitiva

Una vez planteados los términos básicos mediante los cuales se discute el orden de palabra, en la siguiente sección se presentan una clasificación de los estudios del orden, dependiendo del objetivo, enfoque, número de lenguas a estudiar. Cualquier estudio previo, sobre la lengua objeto, en relación al tema del orden, puede servir como una base mediante la cual sustentar y ampliar el panorama de la investigación.

2.3 Características de los estudios sobre orden

Los estudios del orden de palabra pueden ser clasificados de varias maneras, por ejemplo, de acuerdo con el número de lenguas que aborde un estudio, puede ser ‘particular’ o intralingüístico, si se centra en una sola lengua o comparativo,¹³ interlingüístico¹⁴ si se basa en la comparación de dos o más lenguas. En relación al corpus éste puede provenir de una época actual o de estadios anteriores de la lengua, o de varios, si se trata de un estudio de tipo histórico. La tercera característica de los estudios de la orden presentada aquí, se relaciona con el tipo de enfoque elegido por cada investigador. Cada uno implica una base teórica y metodología distinta, aunque todos estos comparten los conceptos básicos. En el siguiente esquema se resume lo mencionado anteriormente.

¹³ Un ejemplo de estudio ‘particular’ Colijin (2007) *Word Order in Paraguay Guaraní*.

¹⁴ Ejemplo de un estudio intralingüístico véase. 1984. *Análisis comparativo de los ordenes básicos entre las lenguas p’urépecha y español*.

- a. De acuerdo con el número de lenguas, un estudio puede ser de tipo:
 - Intralingüístico
 - Interlingüístico
- b. De acuerdo con el estado de lengua que se analice:
 - Actual
 - Anterior
 - De varios estadios
- c. De acuerdo al tipo de enfoque:
 - Sintáctico
 - Pragmático
 - Cognitivo
 - Tipológico
 - Histórico¹⁵

2.4 Enfoques de estudio

En el estudio del orden de los elementos existen principalmente tres enfoques: el sintáctico, el pragmático y el cognitivo Payne (1992:2). A estos habría que añadir un cuarto el ‘tipológico’, éste se discutirá más adelante con más detalle. Los enfoques de estudio sintáctico, pragmático y cognitivo y el tipológico responden en cierta medida a lo que cada uno presenta como causante de la variación en determinada lengua.

¹⁵ Burridge (1996:351) señala que la lingüística histórica ha prestado mayor atención al cambio de los sonidos que a la sintaxis, en este caso al cambio del orden de palabra.

El primer enfoque, el sintáctico, se centra en el análisis del orden en términos de las categorías sintácticas, construcciones morfosintácticas particulares, estructuras jerárquicas y relaciones de núcleo dependiente; además, considera la asociación con las relaciones gramaticales (sujeto, objeto). Por ejemplo, en Tojolobal (Brody 1984:17) la jerarquía de animacidad restringe el orden de constituyentes.

El segundo enfoque, el pragmático, explora la posibilidad de que la relación entre uno y otro orden, en los casos de variabilidad, sea resultado de un acto de habla de “instrucción” por parte del hablante; por ejemplo, en ruso el estatus discursivo de las frases nominales es un factor que determina el orden de los constituyentes (Brody, 1984:17).

(46) a. Èto plat'e šila Inna
 este vestido-TOP coser.PDO Inna
 ‘ESTE VESTIDO cosió Inna.’

b. Staruju lodku my prodali
 vieja lancha.TOP 1PL vender.PDO
 ‘NOSOTROS vendimos la vieja LANCHA.’ Bloom (1999:13)

En ruso la información conocida, marcada por el topicalizador, ocurre antes de todos los otros elementos presentes en la oración. De acuerdo a Bloom (1999), citado en Colijn

2007, la posición de tópico del ruso no se restringe a argumentos con roles gramaticales específicos, sino que cualquier puede aparecer en dicha posición.

Finalmente, el enfoque cognitivo, establece una relación entre el orden y los procesos o restricciones mentales, considera la relevancia de la atención focal limitada así como el estatus actual de cierta información en la mente del hablante.

Aunque cada enfoque de estudio tiene su propia terminología y nociones de análisis enseguida se presenta una compilación de las nociones más frecuentes en los estudios clásicos del orden.

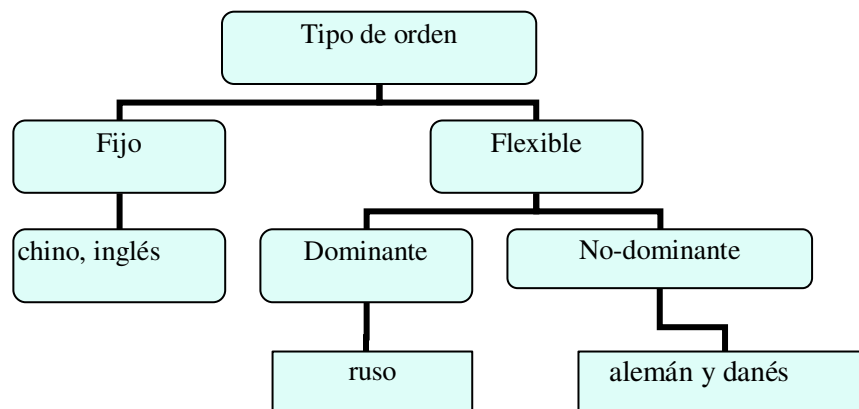
2.5 Tareas básicas en los estudios del orden

Al estudiar el orden de palabra en determinada lengua una de las primeras tareas consiste en determinar si la lengua tiene un orden rígido o flexible. A partir de esto se va trazando un camino de exploración.

Una lengua de orden rígido es aquella en la que existe ninguna o poca movilidad entre sus constituyentes mayores A, V, P. Dryer (2005a: 6) señala que se trata de una lengua de orden rígido cuando en ésta es posible asignar uno de los 6 ordenes de manera más directa, ya que los otros son agramaticales o poco frecuentes.

Por otra parte una lengua con orden flexible permite la alternancia en el acomodo de los constituyentes AVP sin que esto ocasione agramaticalidad. Las lenguas que organizan el orden de sus constituyentes de acuerdo a algún principio diferente al de las relaciones

gramaticales se llaman lenguas de orden “libre” de los elementos o de orden “flexible”. Recientemente, esta tipología ha sido redefinida, y se ha sugerido el término de lenguas de argumentos pronominales (Jelinek 1984,1988). Payne (1997:5). Dryer (2005a:6) señala las lenguas de orden variable se dividen en dos tipos: las que tienen un orden dominante y las que carecen de uno. El orden dominante es el más común, pero el autor p.7 menciona que en muchas lenguas con un alto grado de flexibilidad¹⁶ de orden los seis órdenes de palabras pueden ser igual de comunes y posibles y es entonces cuando la lengua carece de un orden dominante.¹⁷



Esquema 1. Orden rígido y flexible

Sornicola (1996:332) señala que conceptos como orden básico, no-básico, fijo y flexible son altamente idealizados ya que se proponen a partir de modelos oracionales muy abstractos en lugar de ser propuestos a partir del estudio de oraciones reales.

¹⁶ En base a la frecuencia en textos, Nez Perce puede ser clasificada como lengua de orden libre ya que permite las seis secuencias de orden de los elementos s,v,o. Rude (1992:194)

¹⁷ Los ejemplos de la lengua alemán y danés como lenguas de orden no dominante pueden consultarse en Dryer (2005a:7)

En los estudios del orden de palabra han sido bastante polémicos dos puntos: las causas de la variación del orden y la determinación de un ‘orden básico’. Por una parte se ha intentado conocer los causantes de la variación y por otra se ha propuesto una noción de ‘orden básico’ que contrarresta la variación.

2.5.1 Orden variable y sus causas

Los estudios basados en el discurso a partir de lenguas con orden “libre” de los constituyentes, han mostrado que dicha variación esta lejos de ser azarosa Payne (1997:6). Si dicha variación no es fortuita entonces ¿Por qué se presenta? ¿Cómo explicar la variación de orden en determinada lengua? Una respuesta puede encontrarse en los factores sintácticos, pragmáticos, cognitivos que señala Payne (1992:4) por su parte Dryer (2005a: 6) arguye la incidencia de aspectos pragmáticos, mientras que Sornicola (1996:332) concibe la variación como resultado de la interacción entre factores formales y funcionales. Dryer (2006:10) señala que cierto tipo de texto también puede determinar la presencia de uno u otro orden.

Por su parte Burridge (1996:354) señala que factores de tipo social, cultural y psicológico pueden incidir en la variación del lenguaje:

De hecho, debido a los elementos impredecibles e inexplicables del lenguaje, la tipología jamás ofrecerá algo más que esto. Debido a factores sociales, culturales y psicológicos, la lengua nunca se comportarán como las “leyes” y este elemento de humanidad siempre luchará en contra de los universales absolutos...

La discusión sobre los causantes de la variación es muy extensa, debido a la diversidad de puntos de vista o las nuevas propuestas respecto al tema. Dryer (2006:53) expresa que el orden de palabra se ha explicado en términos de la semántica, del procesamiento de la oración, de la gramaticalización, y hasta en términos de fonología. Sin embargo es necesario abordar otro concepto que de alguna manera surge a partir de la problemática de la variación de orden de palabra, me refiero al ‘orden básico’.

2.5.2 Orden básico

Dentro del contexto de los estudios tipológicos el término de orden básico a nivel de la oración, se identifica típicamente como aquel que aparece estilísticamente como más neutral en cláusulas independientes e indicativas, en las que aparecen frases nominales plenas, el sujeto es definido, agentivo, humano; el objeto es un paciente definido, y el verbo representa una acción, no un estado o evento. Colijin (2007) menciona tres criterios mediante los cuales se puede definir el orden básico: marcación, ambigüedad y frecuencia.

- 1) El orden de constituyentes básico es el menos marcado, ya sea fonológica, morfológica o sintácticamente.
- 2) El orden de constituyentes básico es aquel que se usa para evitar ambigüedades.
- 3) El orden de constituyentes básico es aquel que es el más frecuente en la lengua. Dryer (1997: 5) señala que la noción de orden básico basado en la frecuencia es cuestionada. Si se considera el criterio de frecuencia para determinar el orden básico en una lengua debe ser al menos el doble de frecuente en textos. El mismo

autor (2006:10) indica que este ha sido el principal factor considerado en los estudios del orden.

Podemos suponer que si un determinado orden es frecuente en una lengua lo es porque suele ser el menos marcado y el menos ambigüo. Así, cuando definamos el orden básico de una lengua deberemos considerar, al menos, los tres factores anteriores y no sólo uno de ellos (marcación, ambigüedad y frecuencia).

La aplicación de esta noción sin embargo no ha sido una tarea sencilla. Hay momentos en las que estos criterios entran en conflicto con las llamadas lenguas de orden libre Burridge (1996:351). En muchas instancias, señala Comrie (1989:87), el asignar un orden básico en una lengua no resulta problemático, hay de hecho numerosos casos donde dicha tarea es más compleja, o hasta imposible. El mismo autor p. 88 puntaliza que incluso en las lenguas de orden variable hay indicios que uno de los órdenes es más básico que los otros, en este caso se reduce la relevancia pero no la validez del parámetro tipológico del orden de palabra

De acuerdo con Siewierska (1996:372) se presentan tres problemas centrales con la noción de orden básico y son los siguientes:

1. En algunas lenguas ergativas no siempre es claro que constituyente de una cláusula transitiva debe ser considerado como sujeto y cual como objeto. El criterio típico de identificación de sujeto causa este problema.

2. Otro problema se debe a que se necesitan cláusulas con dos participantes, frases nominales plenas. Hay lenguas en donde no son posibles o son poco comunes dichas construcciones ya que los argumentos se expresan a través de formas pronominales o clíticos.
3. Puede haber conflicto para determinar el orden básico en aquellas lenguas que exhiben una considerable variación en el orden de palabra, por lo tanto, compiten por el orden básico dos o más patrones de orden de palabra. Esta variación está condicionada por el flujo de información nueva y conocida. Algunas lenguas presentan órdenes distintos dependiendo del contexto. En Ruso se favorece el orden SVO en la escritura formal mientras que en la lengua coloquial hablada se prefiere SOV.

La tarea de determinar el orden básico en una lengua no es una tarea fácil en vista de los requerimientos que deben de cumplir los constituyentes de las cláusulas analizadas. Siewierska (1996:373) menciona que en lugar de preguntarnos ¿Cuál es el orden básico en una lengua (si es que hay alguno)? La pregunta debería ser ¿Cuál es la función comunicativa de cada uno de los órdenes posibles? en las lenguas donde exista tal variabilidad.

2.6 Enfoque tipológico

Las lenguas pueden ser agrupadas de acuerdo a sus similitudes en algún aspecto de su fonética, morfología, sintaxis, semántica y pragmática. Whaley (1997:7) menciona que

dentro del contexto lingüístico ‘tipología’ se refiere básicamente a la clasificación de las lenguas o de los componentes de las lenguas en base a sus características formales compartidas; señala además que la tipología no es una teoría de la gramática, ya que ésta tiene como objetivo proponer un modelo de cómo funcionan las lenguas, sin embargo la tipología tiene por objetivo identificar patrones translingüísticos y correlaciones entre estos patrones por lo que la metodología y resultados de la investigación tipológica son compatibles con cualquier teoría gramatical.

Por su parte Croft (1996:343) señala tres acepciones para la palabra ‘tipología’; 1) puede hacer referencia a la clasificación en tipos de estructuras a través de las lenguas, 2) es el estudio de los patrones o generalizaciones que se sostienen en las lenguas, y 3) es un acercamiento teórico metodológico que contrasta con otras teorías lingüísticas.

Uno de los principales problemas en los estudios tipológicos es la aplicación en cualquier lengua de algunas nociones gramaticales que no necesariamente tiene por que existir en las diversas lenguas. Por ejemplo la noción de sujeto y objeto. Así lo señala Croft (1996:344) y además agrega que por esta razón los tipólogos generalmente usan definiciones externas de los fenómenos gramaticales.

Croft (1996:344) señala que hay un gran número de parámetros lingüísticos significantes a la tipología. El orden de palabra es uno de ellos. La tipología del orden de palabra permite clasificar las lenguas del mundo de acuerdo a el ordenamiento de sus constituyentes mayores tales como S (sujeto), V (verbo), O (objeto) o de los constituyentes

menores. Cabe señalar, (p.345) que son determinadas construcciones y no las lenguas las que pertenecen a un tipo lingüístico particular. Croft (1996:344)

2.7 Tipología clásica del orden de palabra

La tipología clásica del orden es la que considera las seis posibilidades de ordenamiento de los constituyentes mayores S, V y O, tal como lo hizo Greenberg (1963), quien en el desarrollo de su trabajo aplicó el concepto meta-teórico, como señala Siewierska (1996:372), de lo que es el orden básico. En la clasificación de las lenguas de acuerdo al tipo de orden hay que considerar que el contacto lingüístico puede desencadenar un cambio de orden y aunque un grupo de lenguas pertenezca a una misma familia lingüística pueden mostrar diferentes tipologías de orden. Burridge (1996:351)

2.7.1 Los universales de Greenberg (1963)

El trabajo de Greenberg (1963) es uno de los pioneros en el estudio del orden de constituyentes. El autor analizó una muestra de 30 lenguas,¹⁸ propuso 45 tendencias universales sobre el orden de constituyentes. La mayor parte de las lenguas que analizó tienen varios órdenes posibles, sin embargo solamente uno de ellos es el dominante. En el ordenamiento de S, V y O se presentan seis posibilidades lógicas de agrupación de dichos elementos, tal como se muestra de 1-6. La mayoría de las lenguas caen dentro de uno del

¹⁸ Las lenguas que incluyó Greenberg (1963:75) son: basco, serbio, danés, noruego, griego moderno, italiano, finlandés, yoruba, nubian, swahili, fulani, masari, songhai, berber, turco, hebreo, burushaski, hindi, kannada, japonés, thai, burmese, malayo, maori, loritja, maya, zapoteco, quechua, chibcha, guaraní. Eligió esta muestra por que el autor tenía conocimiento de las mismas y disponía de una gramática adecuada.

tipo I, II y tipo III, vso, svo y sov respectivamente, dentro de los cuales I es el menos frecuente.

1.	VSO	Tipo I	} Más Frecuentes
2.	SVO	Tipo II	
3.	SOV	Tipo III	
4.	VOS	} Menos frecuentes	
5.	OSV		
6.	OVS		

El autor señala que los últimos tres órdenes vos, osv y ovs, donde el objeto precede al sujeto, son mucho menos frecuentes. Burridge (1996:351) indica que un factor puede ser la gran prominencia del sujeto como tópico de la oración, el cual ocupa con mayor naturalidad la posición inicial.

Los 45 universales propuestos por Greenberg se agrupan en tres subtipos, los primeros ocho se relacionan con el orden básico; del universales 8 al 25 se abordan cuestiones sintácticas (algunos de los cuales no todos se relacionan también con la tipología del orden básico) y los últimos 20 son de tipo morfológico. Algunos ejemplares de cada tipo se muestran a continuación.

Orden básico (Universal 1-7)

- Universal 1: En oraciones declarativas con sujeto y objeto nominal, el orden dominante es aquel donde el sujeto precede al objeto.

- Universal 2. En lenguas con preposiciones, el genitivo casi siempre sigue el nombre gobernado, mientras que en lenguas con posposiciones casi siempre lo precede.
- Universal 3: Lenguas con un orden VSO dominante son siempre preposicionales.
- Universal 6. Todas las lenguas con orden dominante VSO tienen SVO como una alternativa o como la única alternativa de orden básico.

Sintaxis (Universal 8-25)

- Universal 14: En enunciados condicionales, la cláusula condicional precede a la conclusión.
- Universal 17: De manera más que frecuente, las lenguas que tienen un orden dominante VSO tienen el adjetivo después del nombre.

Morfología (Universal 26 al 45)

- Universal 27: Si una lengua es exclusivamente sufijal, entonces es posposicional; si es exclusivamente prefijal entonces es preposicional.
- Universal 41: Si en una lengua el verbo sigue tanto al sujeto como al objeto nominal como orden dominante, esas lenguas casi siempre tienen marcadores de caso.
- Universal 20: Todas las lenguas con orden dominante VSO tienen SVO como una alternativa o como la única alternativa de orden básico.

El autor señala p.75 que parecía probable que estas afirmaciones pudieran ser casi o completamente de validez universal, menciona que pueden servir para tener una idea de la relativa frecuencia de asociación de ciertos rasgos gramaticales. Mucho del trabajo

subsiguiente en el ámbito de la tipología del orden de los constituyentes se ha centrado en descubrir las motivaciones que existen detrás de las correlaciones observadas por Greenberg. En resumen, el trabajo de Greenberg (1963) ha estimulado el campo de la tipología lingüística y aún continúa siendo muy importante para este tipo de estudios. Payne (1997:3)

2.7.2 Tipología reducida

Tal como se revisó anteriormente en la tipología de orden clásica, Greenberg (1963) consideró seis opciones para la clasificación de las construcciones de una lengua. Dryer (1997, 2005, 2006) aclama por una tipología ‘reducida’ del orden de palabra en la cual propone dos parámetros tipológicos, SV vs. VS y OV vs. VO. De tal manera que una lengua se puede agrupar en cuatro subtipos: VS & VO, SV & VO, SV& OV y VS& OV. Dryer (1997:3) señala que cada una de estas secuencias tiene su equivalente en la tipología tradicional. Las correspondencias se muestran en el cuadro 15.

Tipología reducida	Tipología tradicional
1. VS & VO	VSO, VOS verbo inicial
2. SV & VO	SVO
3. SV& OV	SOV, OSV verbo final
4. VS& OV	OVS (rara, poco frecuente)

Cuadro 15. Tipología reducida vs. tipología tradicional.

Dicha reducción no es el resultado de una clasificación *a priori* del autor, Dryer (1997) presentan ocho argumentos en los cuales se basa para hacer una reducción de los

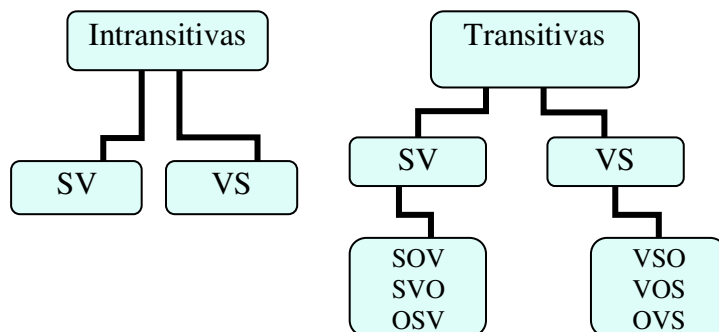
parámetros tipológicos. Cada uno de estos responde de alguna manera al ¿Por qué aplicar esta tipología y no la tradicional? ¿Cuáles son las ventajas?

Dryer (1997) señala (argumento 1-3) que el orden VSO, VOS pueden colapsarse en VS & VO, debido a la similitud entre las características de las lenguas SVO y SOV; en relación a las diferencias señala son de menor importancia. En aquellas lenguas p. 6 en las que son igualmente posibles SVO, SOV como en Fijian (Dixon 1988:242) es claramente una instancia de lengua tipo VS &VO. El argumento 4 plantea que las cláusulas con sujeto y objeto nominales son poco frecuentes.¹⁹ En el argumento 5, 6 el autor señala que algunas lenguas no pueden ser clasificadas mediante la tipología tradicional y por eso es mejor emplear la tipología reducida; aun así algunas lenguas son parcialmente clasificables mediante la tipología reducida. Como argumento 7 el autor señala la importancia del parámetro OV vs. VO y finalmente el argumento 8 remarca la diferencia entre los sujetos transitivos e intransitivos.²⁰

Parámetro SV vs. VS. Para aplicar la tipología reducida se consideran tanto oraciones intransitivas como transitivas que contengan al menos un argumento pleno. El grupo de transitivas SV abarca las secuencias SOV, SVO, y OSV y el grupo VS corresponde a las formas VSO, VOS, y OVS.

¹⁹ Du Bois (1987) reporta en un texto de 443 cláusulas 5 ocurrencias de frases plenas S y O.

²⁰ La descripción detallada de cada uno de estos argumentos se encuentra en Dryer (1997).



Esquema 2. Orden SV/VS en intransitivas y transitivas

Dryer (1997:19) señala que en la tipología tradicional se ha ignorado la posición de los sujetos intransitivos, pero precisamente éste tipo de sujeto que ha sido ignorado es el más frecuente en textos que el sujeto de transitivas.

El mismo autor p.18 indica que un ejemplo de lengua en la que las intransitivas y transitivas muestran un orden muy diferente es Salinan, lengua hokana extinta de California²¹ en ésta ocurre el orden SVO en cláusulas transitivas con sujeto y objeto léxico y se emplea el orden VS en las cláusulas intransitivas. Dryer (2005b:7) Es por eso que es importante considerar las diferencias entre el sujeto de intransitiva y de transitiva.

Dryer (2005b:2) señala que cuando una lengua ha sido clasificada como SV/VS, puede significar tres cosas: 1) la lengua sólo permite ese orden 2) la lengua permite ambos órdenes SV y VS pero uno de ellos es dominante y 3) ningún orden es dominante.

²¹ Dryer, Matthew S. (1989). "Salinan Word order". En: Delancey, Scott (ed.), Documentos del taller de lenguas hokano-penutias 1988, 40-49. Eugene: Univ. de Oregon.

El mismo autor p.4 menciona que en la tipología tradicional cuando se presentaba el orden VSO y VOS con frecuencias muy similares no era posible establecer un orden dominante y con la tipología reducida si es posible, se le asigna el orden VS.

Parámetro OV vs. VO.-En la tipología tradicional el orden OV corresponde a las secuencias en la tipología tradicional corresponde a SOV, OVS, OSV, mientras que VO corresponde a SVO, VSO Y VOS.

OV	VO
SOV	SVO
OVS -frecuente	VSO
OSV -frecuente	VOS

Cuadro 16. Tipología OV vs. VO

El orden objeto-verbo ha recibido atención considerable debido a que ciertas características en las lenguas, como las que se ilustran en el cuadro 17, son predecibles a partir de este parámetro, al menos en forma estadística Dryer (1997:7). Hay algunas características para las cuales sólo es importante el orden del objeto respecto del verbo. Hay una distinción fundamental entre las lenguas VO y OV. Dryer (2006:52) muestra las siguientes tendencias para cada tipo.

OV	VO
Posposiciones	Preposiciones
Genitivo-nombre	Nombre-genitivo
Adverbio de manera-verbo	Verbo-adverbio de manera
Estándar-marcador	Marcador-estándar
Estándar-adjetivo	Adjetivo-estándar
Subordinador adverbial final	Subordinador adverbial inicial
Frase adposicional-verbo	Verbo-frase adposicional
Verbo principal-verbo auxiliar	Verbo auxiliar-verbo principal
Predicado-cópula	Cópula-predicado
Nombre-artículo	Artículo-nombre
Cláusula subordinada-cláusula principal	Cláusula principal-cláusula subordinada
Cláusula relativa-nombre	Nombre-cláusula relativa
Nombre-plural	Plural-nombre

Cuadro 17. Correlaciones orden OV/VO

Otra característica tipológica que se correlaciona con el orden de objeto verbo es la posición de los afijos. Hay una tendencia de asociar los sufijos con las lenguas OV y los prefijos con las lenguas VO. Si en una lengua todos los afijos son exclusivamente sufijos, la lengua será con más certeza OV Dryer (2006:37). El mismo autor p.52 presenta otro par de características que no se correlacionan con el orden de objeto y verbo, estas son: orden de adjetivo-nombre, demostrativo-nombre, numeral-nombre, partícula negativa-verbo, tiempo aspecto partícula-verbo, intensificador-adjetivo.

Hay lenguas en las cuales la frecuencia de los dos órdenes OV, VO depende de si hay un sujeto léxico en la cláusula. En Tonkawa (lengua aislada; Texas) el orden OV es más común en cláusulas que carecen de un sujeto léxico. Dryer (2005c:4)

Algunas veces se piensa erróneamente que la tipología del orden de palabra no es relevante a las lenguas con orden flexible de palabra. Un argumento para apoyar la idea de que el orden es importante en lenguas con orden flexible es que en estas lenguas no hay variación de orden en todos los elementos, en algunos el orden es más rígido Dryer (2006:40). Hay lenguas en las que hay un orden dominante en SV_{vs} VS y OV_{vs}VO pero que no tienen un orden dominante de sujeto, objeto y verbo. Dryer (2005c:5)

2.8 El orden de palabra en las lenguas del mundo

En el Atlas Mundial de las estructuras de la lengua (*Word Atlas of Language Structure*, conocido generalmente como WALS) se muestra cuál es el orden de palabra para diversas lenguas del mundo, a través de mapas acotados. En dicho proyecto se consideró el ordenamiento no sólo de los constituyentes mayores de la oración, como son S, V y O, sino que también se trató el orden de los constituyentes de una frase nominal, como demostrativos, genitivos, adposiciones, numerales y adjetivos, así como la posición de las partículas interrogativas, de los subordinadores adverbiales y de las cláusulas relativas con respecto al nombre. En total son 17 muestras relacionadas con el orden de palabra las que se abordan en WALS, sin embargo solamente se presentan en este apartado tres de ellas, que son las que consideran exclusivamente el orden de S V y O.

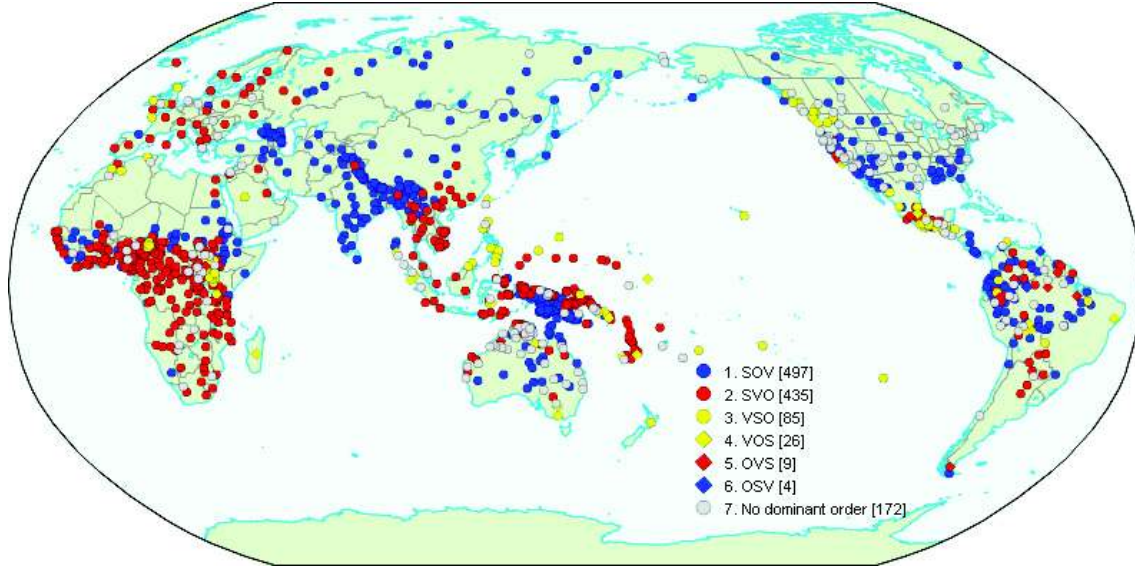
Se puede mostrar el orden de palabra en las lenguas del mundo considerando 1) la tipología tradicional, la tipología SV _{vs}. VS y la tipología OV _{vs}. VO. La primera de ellas considera las 6 posibilidades lógicas para el ordenamiento de S V y O, de manera que cada una de las lenguas estudiadas deberá encajar en una u otra posibilidad. El total de lenguas

estudiadas en Wals para este grupo es de 1228; como puede verse en la cuadro 13, es mayor el número de lenguas que tienen un orden SOV, un total de 497, mientras que el tipo menos común con tan sólo 4 representantes es el orden OSV.

1. Sujeto-Objeto-Verbo	SOV	497
2. Sujeto-Verbo-Objeto	SVO	435
3. Verbo-Sujeto-Objeto	VSO	85
4. Verbo-Objeto-Sujeto	VOS	26
5. Objeto-Verbo-Sujeto	OVS	9
6. Objeto-Sujeto-Verbo	OSV	4
7. Carecen de un orden dominante		172
Total		1228

Cuadro 18. Orden de S, V y O en diversas lenguas del mundo de acuerdo con WALS.

En el mapa 2 se puede observar que en ciertas regiones predomina más cierto tipo de orden, y no se presentan otros. Burridge (1996:351) señala que una lengua puede compartir rasgos tipológicos de orden con otros miembros de una familia lingüística pero también con otras. El orden puede ser totalmente distinto dentro de un mismo grupo lingüístico.



Mapa 2. Orden de sujeto, verbo y objeto. (mapa 81, Dryer 2005a)

En un segundo grupo de 1334 lenguas se considera únicamente el ordenamiento de S y V, ésto nos indica que las cláusulas transitivas no fueron consideradas. En las lenguas SV el sujeto precede al verbo mientras que en las VS el sujeto le sigue al verbo.

(47) S V

Su kayna-di

Agua hervir-pst

‘El agua hierve’

Turco (Kornfilt 1997:90)

(48) V S

Daethy dyn

Venir el hombre

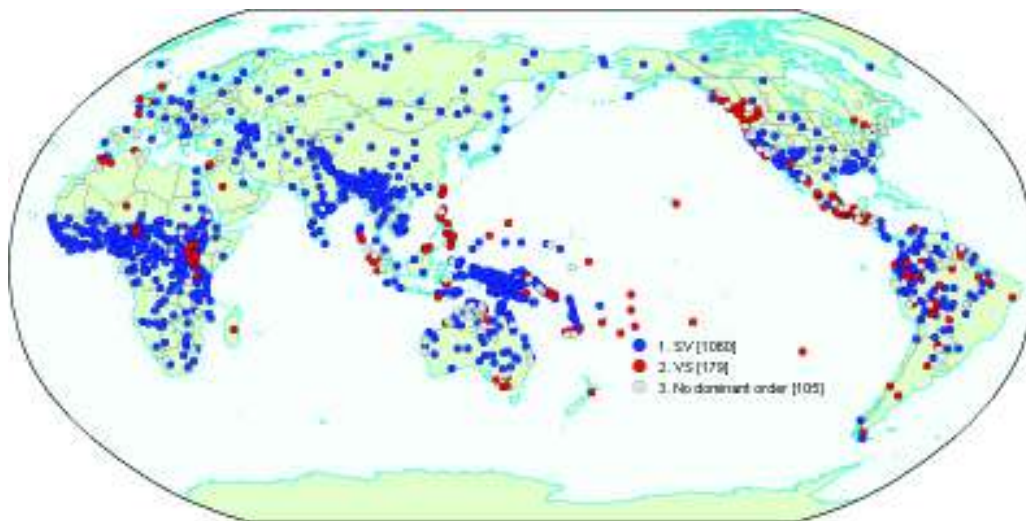
‘El hombre vino’

Galés, welsh (Williams 1980:165)

El número de lenguas en las que el sujeto precede al verbo es de 1060, mientras que únicamente 179 son del tipo sujeto posverbal. También hay un porcentaje de lenguas en las que no fue posible establecer uno de los dos órdenes como el dominante.

Características	Total de lenguas
1. Sujeto precede al verbo	1060
2. Sujeto después del verbo	179
3. Ambos ordenes pero ninguno es dominante	105
Total	1334

Cuadro 19. Orden de sujeto y verbo en WALS



Mapa 3. Orden de sujeto y verbo (mapa 82, Dryer 2005b)

En una tercer y última muestra de 1370 lenguas se considera la posición de los objetos nominales en torno al verbo. En la tipología de 6 órdenes las secuencias SOV, OVS Y OSV entran dentro del patrón OV mientras que en el patrón VO están las formas SVO, VSO Y VOS. Dryer (2005c:4) señala que muchas de las lenguas que no se encontró que tuvieran un orden dominante en el mapa 2, con esta nueva tipología si fue posible. Ver Cuadro 16.

La proporción de lenguas con el tipo de orden OV vs. VO no es tan fuerte o contrastante como la señalada en el cuadro 14 sobre el orden de sujeto y verbo. Algunos de los ejemplos.

1. El objeto precede al verbo	OV	641
2. El objeto después del verbo	VO	638
3. Con ambos órdenes pero ninguno dominante		91
	Total	1370

Cuadro 20. Orden de objeto y verbo en WALS

La presencia de OV ante VO puede estar determinada por varios factores. Dryer (2005c:4) menciona que hay lenguas en las que la frecuencia de OV y VO está determinada por la existencia de un sujeto léxico en la cláusula. En Tonkawa (Lengua aislada; Texas) el orden OV es más común en cláusulas que no tienen un sujeto léxico. En Yokulta (Tangkic; Queensland, Australia) el orden más común es SVO sin embargo se reporta como más común el orden OV cuando no hay un sujeto léxico. El mismo autor p.9 menciona que en lenguas como (Central Sudanic, África del este) incluyendo las lenguas Moru-Ma'di, el tipo de construcción perfectiva o imperfectiva determina un tipo de orden. La construcción perfectiva es SVO mientras que la imperfectiva es SOV.

(49) Moru (Tucker and Bryan 1966:47)

a) Perfectiva

má=nya ŋgá

1sg=comer algo

‘Yo comí algo’

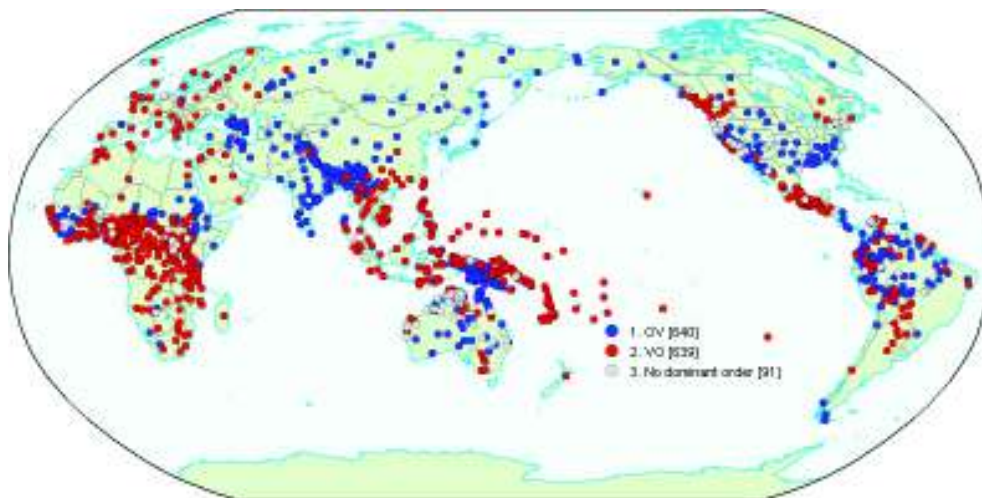
b) Imperfectiva

má ŋgá onya

1sg algo comer

‘Estoy comiendo algo’

En algunas lenguas el orden de objeto y verbo es sensible al tipo de acto de habla. Por ejemplo tanto savi como iraqw (Indic; Afganistán; Buddruss 1967:61-62) son normalmente rígidas OV pero permiten VO en las cláusulas imperativas. En el mapa 4 se muestra la distribución en las lenguas del mundo del orden VO, OV y de aquellas en que no puede determinarse como dominante ninguno de los dos.



Mapa 4. Orden de verbo y objeto. (mapa 83, Dryer 2005c)

2.9 Trabajos previos sobre el orden de palabra en purépecha

La literatura sobre orden de palabra en lengua purépecha es muy escasa. En algunos estudios como el de Chamoreau (2008), Villavicencio (2006), se menciona brevemente el

tema; por su parte Soto (1984) y Capistrán (2002) lo abordan como tema principal de sus investigaciones, aunque cada uno desde perspectivas diferentes. En sus textos cada autor persigue un objetivo particular, el tipo de datos que emplean provienen de regiones diferentes, pertenecen a un tiempo reciente; sólo en el caso de Villavicencio (2002) se incluyen datos antiguos, ya que su trabajo es de tipo comparativo entre datos del siglo XVI y XX.

2.9.1 Chamoreau (2008)

Chamoreau (2008:55,57) señala que no se sabe con certeza si existe un orden básico en la lengua; la disputa se encuentra entre SOV y SVO, ilustrados en (50), (51). También es posible encontrar los órdenes: VOS, VSO, OVS, OSV. Éstos son menos frecuentes e indican una voluntad estilística de destacar alguno de los elementos del enunciado.

(50) Cantar (x,y)

Pablu piri-kwa-ni piri-x-ti
Pablo canción-OBJ cantar-AOR-ASER3
'Pablo ha cantado la canción'

(51) Cantar (x,y)

Pablu piri-x-ti piri-kwa-ni
Pablo cantar-AOR-ASER3 canción-OBJ
'Pablo ha cantado la canción'

c.	S	O	V
	Sant Pedro	sancta yglesia	veczcuhenasti
	San Pedro	sankta iglesia	wékskuhena-s-ti
	San Pedro	santa iglesia	fundar?-pf-3ind

‘San Pedro fundo y fixo la yglesia’ (Lagunas [1574:74], 1984:342)

La autora señala que las frecuencias SVO y SOV, se han propuesto como orden básico en la lengua pero aún no se ha podido establecer, de manera incontrovertible, la primacía de uno u otro. Expone que ambas secuencias tienen un porcentaje de aparición muy similar en el siglo XVI y XX. Villavicencio (2002:70)

	SOV	SVO
Siglo XVI	50	50
Siglo XX	44	56

Cuadro 21. Frecuencia de aparición del orden SVO y SOV en el siglo XVI y XX.²²

La autora expresa p. 72 que determinar el orden básico de palabras en purépecha es un problema aún no resuelto y, por la evidencia que se documenta, éste es uno de los temas más discutibles en la sintaxis de la lengua. Enfocar el orden de palabra en purépecha como un problema de cambio en proceso en un marco amplio que tome en cuenta estos otros ordenamientos puede arrojar luz al respecto.

²² Este cuadro representa una síntesis del original presentado por Villavicencio (2007).

2.9.3 Chávez (2004)

Otro estudio sobre el purépecha, aunque éste no aborda específicamente el tema de orden de palabra, es el de Chavez (2002). El autor elabora una tesis de maestría llamada “Aproximación a la dialectología de la lengua purépecha” el objetivo de la misma es comparar algunos aspectos de la fonología, morfosintaxis, y léxico en algunas diez comunidades purépechas: Santa Fe, San Andrés, Janitzio, Zipiajo, Cuanajo, Comachahuén, Angahuan, Tarecuato, Huáncito e Ichán. Aunque en su estudio el autor no trabajó con el apartado sintáctico de la lengua señala p.71 que el orden de constituyentes puede ser importante como criterio para establecer isoglosas, ya que se trata de los niveles más altos de la organización lingüística.

En los datos que elicó obtuvo alternancias entre el orden SVO y SOV. Menciona p.73 que dicha alternancia podría deberse a la flexibilidad de la lengua por su sistema de casos. Chavez (2004:73) hace hincapié en lo interesante y pertinente que sería llevar a cabo un estudio sobre el orden en purépecha considerando oraciones transitivas, declarativas, simples con sujeto y objeto nominales en datos del discurso y habla espontánea. Sin embargo es en este tipo de materiales es donde se presentan con menor frecuencia oraciones con tales características.

El autor concluye p. 114 que es imposible caracterizar la variación interna de la lengua purépecha en términos de regiones, la variación interna de la lengua se explicaría mejor en términos sociolingüísticos (consideración de rasgos como género, sexo, edad de los hablantes) y estilísticos que a través de la teoría dialectológica.

2.9.4 Soto (1984)

En relación a los estudios que abordan el tema de orden de palabra en particular se revisó el trabajo de Soto (1984). Dicho autor compara las estructuras sintácticas del purépecha y el español. Primero contrasta el orden oracional, luego las adposiciones, frase genitivo, frase nominal adjetival, frase verbal con adverbio, cláusulas relativas, oraciones interrogativas de si/no y de preguntas de información. Considera como base el estudio de Greenberg (1963) y algunos de los universales que ahí propone. Soto (1984:5) presenta 6 ejemplos de tipo oracional con los cuales ilustra el orden básico SVO en (51-53) y los órdenes variables, SOV, OVS, OSV en (56-58).

	S	V	O
(53)	achati	k'uanisini	axunichani
	hombre	cazar	venado
	'El hombre caza venados'		

	S	V	O
(54)	uarhiti	arhasti	karata
	hombre	tomar	atole
	'La señora tomó atole'		

	S	V	O
(55)	Juanu	atasti	Petuni
	Juan	golpear	Pedro
	'Juan pegó a Pedro'		

	S	O	V
(56)	uarhiti	kamata	arhasti
	señora	atole	tomar

‘La señora tomó atole’

	O	V	S
(57)	kamata	arhasti	uarhiti
	atole	tomar	señora

‘Atole tomó la señora’

	O	S	V
(58)	kamata	uarhiti	arhasti
	atole	señora	tomar

‘Atole la señora tomó’

El autor señala p. que de las oraciones anteriores las secuencias (56-58) están marcadas para enfocar el objeto y se interpretan como “atole y no otra cosa tomó la señora”. De los tres el más frecuente es sov.

De los órdenes variables vos, vso, en (59) y (60) constituyen el paradigma del enfoque en el verbo. Soto p. 6 señala que estos pueden ser interpretadas como “se tomó el atole, no lo dejó, ni lo tiró”, podrían ocurrir como aclaración a la afirmación “La señora tiró el atole” y en la respuesta se quiere aclarar que la acción realizada fue la de tomar y no ninguna otra. De éstos órdenes el más frecuente es vos.

V O S
(59) arhasti kamata uarhiti

tomar atole señora

‘Tomó atole la señora’

V S O
(60) arhasti uarhiti karata

tomar señora atole

‘Tomó la señora atole’

En el siguiente cuadro se puede observar que el autor presenta como orden básico svo, y como variables sov, vso, vos, osv, ovs. El orden básico que propone el autor tanto en purépecha como español es svo p.7.

1.	SVO	orden básico
2.	SOV	variable
3.	VSO	variable
4.	VOS	variable
5.	OSV	variable
6.	OVS	variable

Cuadro 22. Propuesta de orden básico y variable en purépecha (Soto, 1984)

Aunque el autor menciona que ha demostrado cuál es el orden básico en purépecha los datos son escasos y quedan dudas en cuanto a la metodología.

2.9.5 Capistrán (2002)

Capistrán p.351 trata de mostrar que es posible determinar el orden básico en purépecha aplicando el concepto de orden no marcado en términos de Dryer 1995. Señala que en las distintas secuencias S-V-O están implicados distintos niveles estructurales relacionados con funciones discursivas.

Su análisis se basa en 45 textos de la zona del Lago de Pátzcuaro p.349, el tipo de oraciones que considera son: oraciones declarativas, no subordinadas con sujeto y objeto nominales; pero ya que éstas no son las secuencias más frecuentes en el texto también considera las formas OV/VO con y sin forma pronominal libre. Cabe señalar que la autora únicamente considera oraciones transitivas.

De un total de 197 oraciones analizadas encontró 87 oraciones con dos argumentos plenos. Dentro de este grupo se encontraron ejemplares de cinco tipos de ordenes: SVO, SOV, OSV, OVS, VSO. La frecuencia con la que aparece cada secuencia se ilustra en el cuadro 23. La frecuencia más alta pertenece a SVO.

SVO	68%
SOV	21%
OSV	6%
OVS	3%
VSO	2%
	100%=87

Cuadro 23. Porcentaje de secuencias S-V-O con dos argumentos, Capistrán (2002:359).

Al integrar el total de 197 oraciones, el porcentaje de ocurrencias sigue favoreciendo la secuencia SVO (ver. cuadro 24). Se formaron cuatro grupos 1) SVO y VO, 2) SOV, OV, (S) OV; 3) OSV, OVS, OV y 4) VSO. En la clasificación hecha por Capistrán, se observa que la secuencia OV está presente en el grupo 2 y 3 y la secuencia VO en el grupo 1 y 4.

GRUPO	SECUENCIA	%	TOTAL
1	SVO	30%	61%
	VO	31%	
2	SOV	9%	24%
	OV	15%	
	(S) OV	4%	
3	OSV	2.5%	10%
	OVS	1.5%	
	OV	6%	
4	VSO	1%	1%

Cuadro 24. Porcentaje de ocurrencia de cada orden, Capistrán (2002:382)

La autora presenta el análisis de cada uno de los grupos mostrados en cuadro 24 en el siguiente orden: primero las secuencias de verbo inicial (grupo 4), luego las de objeto inicial (grupo 3) continúa con el grupo 2 y concluye con el grupo 1, ambos pertenecientes a las secuencias de sujeto inicial. A manera de síntesis Capistrán presenta como se muestra en el cuadro 25, los contextos en los que ocurren cada una de las secuencias encontradas.

SECUENCIA	SITUACIÓN DE OCURRENCIA
Verbo inicial	
VOS	-Preguntas y respuestas sí/no. No en texto.
VSO	-Preguntas y respuestas sí/no. 'presentacional'
Objeto inicial	
OVS	-Objeto en posición de tópico interno (TOP-FC), tópico contrastivo, reintroducción de tópico. cercano o establecimiento de subtópico, sujetos genéricos y/o no enfatizados.
OSV	-'Tópico contrastivo'; sujetos enfatizados o en contraste.
Sujeto inicial	
SOV	a) Objetos genéricos para acción cotidiana b) Énfasis del objeto.
SVO	-Demás contextos; no marcada pragmáticamente.

Cuadro 25. Contextos de ocurrencia de las secuencias S-V-O Capistrán (2002:382)

CAPÍTULO III

ANÁLISIS DE DATOS

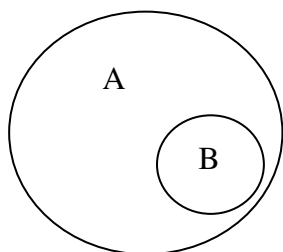
3.1 Introducción

En este capítulo se analiza el orden de palabra en las oraciones intransitivas y transitivas que se presentan en el *Diálogo sobre la naturaleza*. Sin embargo antes de presentar este corpus y las observaciones sobre el mismo, se hace primero una presentación de los diversos tipos de construcciones que aparecen en el texto analizado. Luego se hace una descripción del tipo de oraciones en las que se enfoca este estudio: las oraciones transitivas y transitivas. Finalmente se presenta el análisis de los datos de acuerdo a la tipología que considera la posición de sujeto respecto al verbo SV vs. VS y la tipología que considera el orden del objeto respecto al verbo OV vs. VS.

3.2 Tipos de oraciones

En el *Dialogo sobre la naturaleza* se puede encontrar una gran variedad de oraciones: intransitivas, transitivas, bitransitivas; y de tipo copulativas, declarativas, negativas,

interrogativas e imperativas, entre otras. El conjunto ‘A’ representa el total de oraciones que conforman el texto, y el subconjunto ‘B’ corresponde a la muestra seleccionada. En este apartado se presentan algunos ejemplares del conjunto (A–B).



Esquema 3. Conjunto A y subconjunto B

A la par de aquellas acciones que se van ejecutando en el diálogo: afirmar, ordenar, interrogar, en el sentido más básico de lo que se hace con palabras, aparecen en el texto determinado tipo de construcciones. En este orden de ideas se puede observar en el *Diálogo* un mayor número de afirmaciones o declaraciones que formas de tipo mandatos.

En el transcurso del texto se observan muy pocos ejemplares de oraciones imperativas como la que aparece en (61), en ésta se observa que el verbo ‘mostrar’ no presenta marcas de flexión.

Imperativa

(61) Çandenchun/de exera maro minda,
 Çandenchunde exera maro minda,
 Por favor mostrar algunas señas
 ‘Por favor, muéstrame algunas señas,’

(Med: 98, [115v, 68-69] ,37)

Las interrogaciones tienen mayor presencia que las oraciones imperativas. En cada uno de los temas que se desarrollan en el *Diálogo*. El alumno pregunta, el maestro explica. En algunas ocasiones éste también formula preguntas, aunque no con la intención de obtener información por parte de su discípulo, sino de otorgarle cierta continuidad a su discurso.

En (62)-(65) se presentan algunos ejemplos de interrogaciones. Se observa en (62) que el verbo presenta el sufijo de modo interrogativo–*qui*²³, aunque la aparición de esta marca se restringe a ciertos casos²⁴. En (63), (64) y (65) se ilustran las formas interrogativas²⁵ *ne*, ‘quién’ *ambe* ‘qué’ y *nah* ‘cómo’.

Interrogativas

(62) Acha nahchuhca vanda/siraha**qui** micuriri?

Señor decir-HAB.PRES-SUBJ-INT sabio

Señor, ¿y qué nos dice el sabio? (Med: 98, [116r, 26-27],39)

(63) ca **nex** xamaesti acha yhcha?

Y quien-pl señor 3-PL

Y ¿quiénes son estos señor? (Med: 98, [114v, 30-31] ,30)

²³ Existe otro sufijo verbal –*qui* que indica subordinación.

²⁴ Chamoreau (2008:106) señala que en las formas verbales perfectivas, progresivas y continuas se emplea –*ki*; después del futuro se emplea \emptyset y después en los demás casos es la forma –*i* la que está presente después del pasado, el habitual o el condicional.

²⁵ Las formas interrogativas en purépecha actual son: *ne* ‘quién’ *ampe* ‘qué’, *na* ‘cómo’, *nani* ‘dónde’, *nátini* ‘cuándo’, *náki* ‘cual’, *naxani* ‘cuanto’, *namuni* ‘cuántos’, *anti* ‘por qué’. Chamoreau (2008:83).

(64) Ca **ambenan**/gatinihco ys piquarerasirahambih/ca.

Y por qué así sentir

¿Por qué lo sentía yo así?

(Med: 98, [117r, 35-36] ,45)

(65) Ca **nahxama** vquaresiraha/qui acha?

Ca nah=xama v-quare-siraha-qui acha?

Y cómo hacer-RFLX-HAB.PRES-INT señor

¿Cómo se produce [el temblor] señor?

(Med: 98, [118v, 45-46] ,54)

Con mucha mayor presencia que las interrogativas se presentan las cláusulas no verbales, éstas son casi tan comunes como las predicados verbales. En (66) se tiene una clausula verbal, ya que presenta la forma –e ‘ser’ sin embargo la predicación en conjunto es de tipo no verbal ‘ser redondo’.²⁶

(66) Ca ysingua herache vi/riuirixesti, y, paraquahpen

Ca ysi=ngua herache viriuirix-e-s-ti, y, paraquahpen

Y así=deseo hermano redondo-ser-PERF-IND3 DEM mundo

‘Y así, hermano, este mundo es redondo.’ (Med: 98, [115v, 40-41] ,36)

En la explicación de algunos conceptos el maestro expresa con frecuencia al alumno ‘esto se llama así...’. Este tipo de construcciones como se observa en (67)-(70) tienen un

²⁶ Dryer (2007:2) expresa que es importante la distinción entre: cláusulas con predicados no verbales de las cláusulas no verbales.

orden fijo: decir-flexión₁ + un nombre+ decir₂. La presencia en este caso del verbo ‘decir’ y las marcas de flexión en el mismo más la presencia de un nombre en la oración, generó cierta duda en un principio sobre si éstas debían incluirse como parte del suconjunto ‘B’ (ver esquema 3).

(67) Ca aringasirahatix antipodas a/ringani:

Ca aringa-siraha-ti-x antipodas ari-nga-ni:

Y decir-HAB.PRES-IND3-3PL antípodas decir-DISC-INF

‘Y se llaman antipodas’ (Med: 98, [117r, 65] ,46)

(68) *hymaquy aringasirahaca centro aringani*

‘Donde se llama el centro’ (Med: 98, [117v, 89] ,49)

(69) *hindequi aringasirahaca exhalacion aringani:*

‘La que se llama exhalación’ (Med: 98, [122v, 74-75] ,77)

(70) *hindequi aringasirahaca xupacata aringani:*

‘Eso que se llama arcoíris, le llaman’ (Med: 98, [128v, 2] ,110)

En el apartado anterior se hizo énfasis en la diversidad de construcciones que se presentan en el *Diálogo*, con esto se pretende mostrar el contexto dentro del cual se eligieron las oraciones intransitivas y transitivas que conforman el corpus.

3.3 Oraciones intransitivas

El orden de palabra en oraciones intransitivas se centra en el estudio de aquellos elementos que ocupan la posición de S (único argumento de la oración). Aunque las etiquetas SVO sean las más comunes, en los ejemplos extraídos del *Diálogo*, se emplea SV en intransitivas y AVP para transitivas, esto con la finalidad de distinguir el sujeto de intransitiva/transitiva.

En el siguiente cuadro se observa que la posición de S puede ser ocupada por formas con independencia sintáctica como 1) un pronombre, 2) un demostrativo, 3) una frase nominal o 4) un nombre propio, éstos pueden ocurrir en una posición preverbal o posverbal. La expresión de S también se presenta a través de elementos dependientes como un 5) sufijo 6) un clítico o un pronominal, en este caso el orden se ajusta a la morfología de la lengua.

Agente	Pronombre libre	Demostrativo	Frase nominal	Nombre propio	Sufijo verbal	enclítico
Intransitivas	SV	SV	SV	SV	V- <i>ca</i>	=S
	VS	VS	VS	VS	V- <i>ti</i>	

Cuadro 26. Posibilidades lógicas de expresión de S en oraciones intransitivas.

Para efectos de este trabajo se consideró como una guía este abanico de posibilidades. En (71) y (72) la expresión de referentes a través del sufijo verbal *-ka* de modo indicativo y de primera y segunda persona.

(74) *Intransitiva como oración subordinada*

a) yquire thu vandasirahaca:

ysqui=re thu vanda-siraha-ca:

REL=2SG 2SG.NOM decir-HAB.PRES-SUBJ

‘Como tú lo has dicho’

(Med: 98, [118r, 82] ,52)

b) hindequix yxu hutamo/sirahaca hosquaecha auanda him/bo.

Hinde-qui=x yxu hutamo-siraha-ca hosqua-echa auanda himbo.

aquel-REL=3PL aquí pasar-HAB.PRES-SUBJ estrella-PL cielo INST

‘Cuando las estrellas pasan por aquí en el cielo’

(Med: 98, [116v, 14-15] ,41)

Algunas de los eventos que representan las oraciones intransitivas consideradas en este trabajo se muestran en el cuadro 26.

1 brotar	17 llevar meneando
2 caer en	18 maravillarse
3 cansado del estómago	19 meter
4 cesar de salir	20 mirar*
5 dar gusto*	21 nombrarle*
6 decir*	22 pasar
7 descansar	23 pensar*
8 descomponerse	24 producirse
9 escurrir	25 quebrarse
10 estar rasgada	26 recordar*
11 estar satisfecho	27 saber*
12 estar sentado	28 salir en
13 estar triste	29 sentir*
14 levantarse	30 tener claridad
15 llegar	31 tener paciencia
16 llegar sol	32 terminarse

Cuadro 27. Verbos intransitivos

Como se puede observar en el cuadro anterior, aparecen marcados con un asterisco aquellos verbos en los que hubo que tener mayor detenimiento al momento de clasificarlos como intransitivos, ya que léxicamente pueden tener un objeto pero sintácticamente no lo manifiestan, o no se encuentra en cercanía a la oración a la que pertenece. Por ejemplo en (75) el verbo decir puede tener hasta tres argumentos y ser interpretado como ‘Yo digo algo a alguien’, sin embargo en el contexto en el que ocurre dicha predicación únicamente se requiere el argumento ‘los sabios’

DECIR

		V	S		
(75) Ca	ysmendo	a/rasirahati,	y,	micuriri	
	Ca	ys=mendo	ara-siraha-ti,	y,	micuriri
	Y así-ciertamente	decir-HAB.PRES-IND3	DEM,	sabios	
	yhcheuiremba	vandaqua	himbo:		
	yhcheui-remba	vandaqua	himbo:		
	GEN-	palabras	INST		

‘Y así afirman estos sabios con sus palabras’

(Med: 98, [116r, 44-46] ,39)

3.4 Oraciones transitivas

En el texto estudiado la ocurrencia de oraciones transitivas con dos frases nominales plenas A y P es muy baja. Durante mucho tiempo el orden de palabra se centró únicamente en ese tipo de oraciones. En la expresión de A y P en una transitiva pueden presentarse cuatro casos como se muestra en el siguiente cuadro.

	Descripción		Posibilidades
1	Aparecen A y P expresados de manera independiente.	2 argumentos independientes A V P	1. VAP 4. VPA 2. AVP 5. PAV 3. APV 6. PVA
2	Expresión de A independiente y P ligado.	1 argumento independiente A V P V	AV, VA
3	Expresión P independiente y A ligado.		VP, PV
4	Expresión ligada de ambos argumentos A y P.	0 argumentos plenos 2 argumentos ligados	V

Cuadro 28. Posibles argumentos plenos en la oración transitiva

El primero grupo supone un tipo de oración transitiva en la que ambos argumentos A y P son expresados de forma independiente. En la oración (76) se expresa tanto A *cuihripuecha-x* ‘otras personas’ y P *huriata-ni*, ‘sol’

	A	V	P
(76) hini maro	cuihripue/chax	eranchesirahati	huriatan,
hini maro	cuihripue-echa-x	eranche-siraha-ti	huriata-ni, alláun
lugar	persona-PL-3PL	mirar al cielo-HAB.PRES-IND3	sol-OBJ
‘Allá [en otro lugar] otras personas están apreciando el sol,			
ysqui	terexusca.		
ysqui	terexus-ca.		
SUB	medio día-IND1/2		
como	si fuera medio día’		Med: 98, [117r, 50-52] ,45)

En un segundo y tercer grupo se clasifican aquellas oraciones en las que únicamente se expresa un argumento en forma plena, ya sea A o P, mientras el otro elemento en cuestión se presenta a través de una forma ligada, a través de un clítico o sufijo verbal. En (77) el argumento expresado de forma plena es P *huriatani* ‘el sol’ mientras que A se codifica a través de un clítico *=re* ‘tú’. En (78) y (79) en cambio se expresa A *hi* ‘yo’ y no se expresa P.

	V	P
(77) ca cezre	eranche/haca	huriatan,
ca cez=re	erancheha-ca	huriata-ni,
y bien=2SG	mirar a lo alto-IND1/2	sol-OBJ
‘Observa muy bien al sol,’		
(Med: 98, [118v, 48-49], 54)		

		A
(78) ysquire	van/dasirahaca:	hihtuni
ys-qui=re	vanda-siraha-ca:	hi=htu=ni
así-SUB=2SG.SUJ	hablar-HAB.PRES-IND1/2	1SUJ.SG=también=1SUJ.SG

	V	
ysmendo	exe/sirahaca	vtas:
ys-mendo	exe-siraha-ca	vtas:
así-ENF	mirar-HAB.PRES-IND1/2	siempre

(Así es señor) como lo has dicho. También yo lo he visto así siempre.

(Med: 98, [118v, 69-71] ,54)

A

(79) hinguini	hi	Casti/llan	hatin	no
hin-gui=ni	hi	Castillan	hatin	no
allá-SUB=1SG.SUJ	1SUJ.SG	Castilla	desde	no

V

eranchehuasiraham/bihca.

eranche-hua-siraham-bih-ca.

mirar al cielo-3PL.OBJ-HAB-PAS-SUBJ

‘Cuando en Castilla no las observan’

(Med: 98, [116r, 80-81], 40)

En el cuarto grupo se ubican las oraciones en las que no hay expresión plena ni del argumento A ni del argumento P. En (80) se expresa A, mediante el clítico =*cuche* después del subordinador y el sufijo *-ca* en el verbo; mientras que P se obtiene de la forma subordinada *hynguy* ‘lo que’

P A

(80) hynguycuhche	eranchesira/hambyhca	hyni	hatin;
hynguy=cuhche	eranche-siraham-byh-ca	hy-ni	hatin;
lo que =1SUJ.PL	mirar alto-HAB-PST-SUBJ	DEM-ACU	estando

‘Lo que nosotros observamos arriba estando allá;’

(Med: 98, [116r, 93-96], 41)

La disminución de valencia también propicia la no expresión de alguno de los argumentos. En (81) se presenta una pasiva donde se minimiza la presencia tanto del A como de P.

(81) ysco eranchengapasira/hati,

ysco eranche-nga-pa-siraha-ti

así nomás mirar al cielo-PAS-CENTRF. HAB.PRES-IND3

‘Tal como lo miramos en el cielo’ (el sol)

(Med: 98, [117r, 11] ,44)

Anteriormente se formaron tres subgrupos de transitivas al considera el factor ‘numero de referentes plenos’, sin embargo al agregar la variable ‘tipo de referente’ se forman 6 subgrupos de transitivas tal como se muestra en el cuadro 29. Cada columna representa un grupo, 1 a 3 representa las oraciones con dos argumentos plenos, 4 y 5 corresponde a las de un argumento pleno. El grupo 6 hacer referencia a las predicaciones verbales con 0 argumentos plenos. De 1 a 5 cada grupo exhibe tres posibilidades, por ejemplo en la columna 1 hay tres oraciones transitivas que tienen en común la expresión de A mediante un pronominal, y se diferencian entre si ya que P en la primer secuencia es un pronombre, en la segunda una frase nominal y en la tercera un nombre propio.

1	2	3	4	5	6
A pronombre (pro)	A frase nominal (fn)	A nombre propio ²⁷ (np)	A ligado (lig) P libre	A libre P ligado	A ligado P ligado
A V P pro A V P fn A V P np	A V P pron A V P fn A V P np	A V P pron A V P fn A V P nb	-A P pro -A P fn -A P nb	A pro -P lig A fn -P lig A nb -P lig	-A, -P

Cuadro 29. Posibilidades lógicas de expresión A y P en transitivas.

Al igual que con las oraciones intransitivas la independencia o subordinación de las cláusulas también se considera.

Transitivas en oración principal

(82) Hiquini aru men curah/chaspihca thunguini,

Hi=quini=aru men curahcha-s-pi-hca thunguini,

1=2OBJ=pues una vez escuchar-PERF-PAS-IND1/2 2SG.OBJ

‘Yo te he escuchado a ti’

(Med: 98, [114v, 8-10] ,30)

Transitiva en oración subordinada

(83) yqui acha dios cuerauhpepospih/ca yamendo:

yqui acha dios cueraua-hpepo-s-pih-ca yamendo:

REL señor dios crear-x-PERF-PAS-SUBJ todo

‘Cuando el señor Dios creó todas las cosas’

(Med: 98, [118r, 62-63] ,51)

²⁷ Me pareció relevante el uso de ciertos nombres propios en el *Diálogo* y por eso se muestra como un grupo aparte de las frases nominales.

3.5 Tipología tradicional

Dentro de la tipología tradicional las oraciones en una lengua son clasificadas de acuerdo a 6 posibilidades, dependiendo del orden en que aparecen los constituyentes S, V y O de la oración. En las lenguas de orden flexible son posibles las seis secuencias o varias de éstas. En el texto analizado, al aplicar esta tipología se presentaron únicamente dos posibilidades, el orden SVO/APV y el orden SOV/APV, ambas secuencias corresponden al tipo II y III señalados por Greenberg (1963) como las más frecuentes. Como se observa en el cuadro 29 se presentaron 9 casos de SVO/APV y 1 uno de SOV/APV.

1. VSO	0	Tipo I
2. SVO	8	Tipo II
3. SOV	1	Tipo III
4. VOS	0	} Menos frecuentes
5. OSV	0	
6. OVS	0	

Cuadro 30. Tipología tradicional y datos encontrados en el *Diálogo*.

Estos resultados coinciden con las secuencias que se debaten en la actualidad en el establecimiento de un orden básico. El tipo I VSO/VAP, no se encontró en el primer *Diálogo*, sin embargo Villavicencio (2006:70) lo reporta (ver 84a) en un documento de

Lagunas del siglo XVI²⁸. Así también reporta la presencia del orden SOV y SVO y de las otras tres secuencias, pero sólo presenta las siguientes tres:

(84) a.	V	S	O
	charhácharanditi	cuyame	ahtziri
	charhá-charhá-nti-ti	kuyáme	ahtsíri
	reventar, hacer pedazos-red-ángulo-3IND	puerco	maíz
	‘El puerco tascó el mays’		
			(Lagunas [1574:74], 1984:277)

b.	S	V	O
	uacasreni	acucheti	tarhéta
	wákasĩ=reni	a-ku-che-ti	tarhéta
	vaca=1OBJ	comer-ACT-1/2OBJ-3IND	sementera,milpa
	‘La vaca me comió la sementera’		
			(Lagunas [1574:74], 1984:232)

c.	S	O	V
	Sant Pedro	sancta yglesia	veczcuhenasti
	San Pedro	sankta iglesia	wékskuhena-s-ti
	San Pedro	santa iglesia	fundar?-PF-3IND
	‘San Pedro fundo y fixo la yglesia’		
			(Lagunas [1574:74], 1984:342)

²⁸ Lagunas, Juan Baptista de. 1984. *Arte y Dictionario con Otras Obras en Lengua Michuacana* [fac.,1574], edición, introducción histórica con apéndice documental y preparación fotográfica del texto por J. Benedict Warren, Fimax (col. Fuentes de la lengua Tarasca o Purépecha, I), Morelia, Michoacán.

Las secuencias de verbo inicial; VSO, VOS y las de objeto inicial OSV y OVS no se presentaron en el *Primer Diálogo*. El único ejemplo de la secuencia SOV/APV se ilustra en (85).

	A	P			V	
(85)	Ca him/boqui	echeri	yamendo	ys	pucurasira/haca,	
	Ca himbo-qui	echeri	yamendo	ys	pucu-ra-siraha-ca,	
	y	por eso-REL	tierra	todo	así	nacer-CAUS-HAB.PRES-SUBJ
	‘Y es porque la tierra todo lo está creando así,’					
	(Med: 98, [116r, 40-41] ,39)					

De los nueve casos SVO, 4 presentan formas pronominales en posición de A. Los pronombres *hi* ‘yo’ *thu* ‘tú’ y *cuhche* ‘nosotros’ (ej.86-89) son los pronombres que más aparecen en el texto y también están presentes en este pequeño grupo. Aparecen en contextos dependientes (86)-(88) y en oración independiente en (89). El único pronombre en posición P lo ocupa *thunguini* ‘a ti’ en (87).

		A			V
(86)	Hymboquingatiquini	hi	cez		hangaspiringa,
	Hymbo-qui-nga-ti=quini	hi	cez		hangas-pirin-ga,
	Por eso-SUB-DISC-x=2OBJ.SG	1SUJ. SG	bien		saber-PART-IND1/2

[P]

ysqui ysesca:

ysqui ys-e-s-ca:

SUB así-ser-PERF-IND1/2

‘porque he entendido muy bien cuál es la verdad;’

(Med: 98, [120r, 66-67] ,63]

A

V

P

(87) Hiquini aru men curah/chaspihca thunguini,

Hi=quini=aru men curahcha-s-pi-hca thunguini,

1=2OBJ=pues una vez escuchar-PERF-PAS-IND1/2 2SG.OBJ

‘Yo te he escuchado a ti’

(Med: 98, [114v, 8-10] ,30)

A

V

P

(88) Ca hinguirearu thu exeparixa/rahaca huuata,

Ca hin-gui=re=aru thu exepari-xaraha-ca huuata,

Y allá-SUB=2SG=pues 2SUI.SG mirar-PROG-SUB cerro

P

cahtu cauari: yscoe/sti,

ca=htu cauari: y=sco-e-s-ti,

y=también barranca DEM=solamente-ser-PFV-IND3

‘Y si estas viendo el cerro, y la barranca: es inútil.’

(Med: 98, [115v, 12-13] ,35)

A			V
(89) Ca	cuhchearu	vtas	terucan ha/meri exesirahaca
Ca	cuhche=aru	vtas	terucani hameri exe-siraha-ca
Y	nosotros=pues	siempre en medio	hasta mirar-HAB.PRES-IND3
		P	
eranche	parin	auand/da,	
eranche	parini	auandda,	
mirar a lo alto-GER		cielo	
‘Y es porque nosotros solamente miramos la mitad del cielo cuando lo vemos’			
(Med: 98, [116v, 16-17] ,41)			

La oración (87) es la única que presenta dos pronominales en función de los argumentos A y P, en el resto de las construcciones aparecen únicamente frases nominales. En (90) tanto A y P como frase nominal en oración simple y en un contexto de subordinación se ejemplifican en (91)-(92). Se observa que en ambas ‘dios’ aparece como agente. Estas secuencias ocurren en secciones del texto distintas, no muy cercanas.

	A	V	P
(90) hini maro	cuihripue/chax	eranchesirahati	huriatan,
hini maro	cuihripu-echa=x	eranche-siraha-ti	huriata-ni,
Allá un lugar	persona-PL=3PL	mirar al cielo-HAB.PRES-IND3	sol-OBJ
‘Allá [en otro lugar] otras personas están apreciando el sol,’			

(Med: 98, [117r, 50-51] ,45)

	A		V		P
(91)	ysquihtsini	dios	hatzitzesca	ma/ro	erantzqua huchaeueri
	ysqui-htsini	dios	hatzitz-e-s-ca	maro	erantzqua hucha-eueri
	SUB-1PL.ACU	dios	imponer-SER-PFV-SUB	cosa ideas	1PL-GEN

anima himbo,

anima himbo,

almas INST

‘que como dios nos impuso algunas ideas en nuestras almas’

(Med: 98, [114v, 60-61] ,31)

	A		V		P
(92)	yqui	acha	dios	cuerauahpepospih/ca	yamendo:
	yqui	acha	dios	cuerauahpepo-s-pi-hca	yamendo:
	REL	señor	dios	crear-PFV-PAS-SUBJ	todo

‘Cuando el señor Dios creó todas las cosas’ (Med: 98, [118r, 62-63] ,51)

Un ejemplo de A como nombre propio se muestra en (93), en este caso P corresponde a la oración subordinada *squi tariata himbo vqua/resirahaca*.

	A	V	[P]
(93)	Aristotelesmendo	ys van/dasirahati	squi	tariata	himbo
	Aristóteles=mendo	ys vanda-siraha-ti	squi	tariata	himbo
	Aristoteles=ENF	así decir-HAB.PRES-IND3	REL	aire	INST

vqua/resirahaca:

v-quare-siraha-ca:

hacer-x-HAB.PRES-SUBJ

‘Aristóteles ha dicho que es el aire el que genera.’ (Med: 98, [119r, 72-73],57]

Se presentaron anteriormente las oraciones transitivas con dos argumentos un total de nueve. Es un grupo muy reducido, en relación con aquellas que presentan un solo argumento; ya que además en éstas últimas se incluyen tanto intransitivas como transitivas. En un grupo todavía mayor se encuentran las predicaciones sin ningún argumento pleno.

Dos argumentos	Un argumento Intransitivas y transitivas	Total
9	93	102

Cuadro 31. Oraciones con uno y dos argumentos

Finalmente se puede observar que al analizar con la tipología tradicional el primer *Diálogo sobre la naturaleza* se contaría con un corpus de únicamente 9 oraciones 8 de las cuales presentaron un orden SVO contra un ejemplar SOV. Al aplicar la tipología de un sólo argumento los datos se incrementan, esto permite mayor precisión en la confirmación de un tipo o grupo.

3.6 Tipología reducida

En esta sección se muestra la aplicación de los dos parámetros tipológicos: SV vs. VS y VO vs. OV en los que se fundamenta la tipología reducida Dryer (1997). La aplicación del primer parámetro corresponde a la formación del grupo 1 y 2, éste último remarca la diferencia entre los sujetos de intransitivas y transitivas al emplear A en lugar de S. El segundo parámetro únicamente aplica a oraciones transitivas en las que se exprese de forma plena P.

Grupo 1. SV/VS

Grupo 2. AV/VA

Grupo 3. PV/VP

3.6.1 Grupo 1. SV/VS

El grupo sv/vs representa el conjunto de oraciones intransitivas que se encontraron en el *Diálogo*. Este grupo generalmente no se considera al abordar el tema de orden de palabra en las gramáticas o descripciones de una lengua, ya que los ejemplos siempre se circunscriben a oraciones transitivas con dos argumentos plenos.

El grupo de oraciones intransitivas extraídas del *Diálogo* se clasificaron de la siguiente manera (ver cuadro 32). Se hizo una división en dos grupos, las de sujeto preverbal y las de sujeto posverbal; a su vez cada uno de estos grupos se divide en tres, dependiendo del tipo de referente que contienen, los pronombres de primera y segunda singular y las frases nominales.

Intransitivas					
SV			VS		
1SG.SUJ	2SG.SUJ	FN's	1SG.SUJ	2SG.SUJ	FN'S
10	4	7	0	0	17
21 55.2%			17 44.7%		
100%=38					

Cuadro 32. Oraciones intransitivas en el *Diálogo*.

Se muestran algunos ejemplos de cada grupo en el siguiente orden: primero se abordan los pronombres de primera y segunda del singular, y se concluye con las frases nominales.

3.6.1.1 Pronombres

El pronombre de primera persona singular *hi* 'yo' aparece con mayor frecuencia en el orden SV y cero veces en posición posverbal. También ocurre lo mismo con el pronombre de segunda del singular, sólo que en este caso la cifras son menores 4 vs. cero ocurrencias. El orden de los pronombres en intransitivas es principalmente SV, de acuerdo con cuadro 33.

Intransitivas			
SV		VS	
1SG.SUJ	2SG.SUJ	1SG.SUJ	2SG.SUJ
10	4	0	0
14		0	
36.8%			
38=100%			

Cuadro 33. Pronombres en intransitivas

De las diez secuencias SV con pronombre *hi* 'yo', la mayoría, en 8 casos, aparece acompañado de uno o varios enclíticos como *hi=htu=ni* en (94) o *hi=ru=ni*, *hi=mendo* en

otros casos. Las únicas secuencias donde aparece el pronombre *hi* ‘yo’ sin clíticos se muestra en (95)-(96). De los 10 casos únicamente en (96) se encuentra *hi* en contexto oracional dependiente.

Pronombre + clíticos

S	V		
(94) ca hihtuni	çan	ys	piquarerasirahaca
ca hi=htu=ni	çan	ys	piquarera-siraha-ca
y 1SG.SUJ=también=1SG.SUJ	mucho	así	sentir-HAB.PRES-IND1/2

hucheui eraneranan tzintsqua hym/bo,
 hucheui eran-eranan tzintsqua hym/bo,
 1SG.POS mirar-x vida INST

‘Y también yo siento adentro de mi vida’

(Med: 98, [115v, 64-65] ,37)

Pronombre sin clíticos

S	V		
(95) hi	chemendo	haiapanguentstasira/haca	curahchanguini,
hi	chemendo	haiapanguentsta-siraha-ca	curahchan-guini,
1SG.SUJ	mucho	satisfacer-HAB.PRES-IND1/2	escuchar-2OBJ.SG

‘Yo estoy muy satisfecho al escucharte’

ysquireni	xa/poro	himbo	ambongastapasiraha/ca:
ys-qui=reni	xa/poro	himbo	ambongastapa-siraha-ca:
así-SUB-1OBJ.SG	tantas cosas	INST	aclarar-HAB.PRES-SUBJ

‘por todo lo que me estás aclarando’ (Med: 98, [118r, 93-96] ,52)

S

(96) ca yya	quihtuni	hi	no	chen
ca yya	qui=htu=ni	hi	no	chen
y ahora	SUB=también=1SG.SUJ	1SG.SUJ	no	mucho

V

hapi/nasca	misquareta:
hapina-s-ca	misquareta:
tener- PFV-SUBJ	tristeza

‘Y ahora que no tengo tanta tristeza’

(Med: 98, [114rb, 75-76], 29)

En el caso del pronombre de segunda singular, *thu* ‘tú’, en los cuatro ejemplos SV encontrados, éste siempre aparece en oraciones dependientes, después del subordinador, tal como se ilustra en (97)-(98).

(97) Ah	no	am	herache	no	ysestimendo
Ah	no	am	herache	no	ys-e-s-ti-mendo
Ah	no		hermano	no	asi-ser-PERF-IND3-de esta manera

	S	V
ysquire	thu	piquarerasira/haca,
ysqui=re	thu	piquarera-siraha-ca,
SUB=2SG.NOM	2SG.SUJ	sentir-HAB.PRES-IND1/2

‘Ah, no, hermano, eso no es como tú lo sientes’

(Med: 98, [119r, 49-50], 57)

	S	V
(98) ysquire	thu	vandasirahaca:
ysqui=re	thu	vanda-siraha-ca:
SUB=2SG.SUJ	2SG.SUJ	decir-HAB.PRES-SUBJ

‘Como tú lo has dicho’

(Med: 98, [118r, 82], 52)

De esta manera el orden en intransitivas considerando pronombres es SV tal como se muestra en el cuadro 33.

3.6.1.2 Frases nominales

Es el turno de revisar las oraciones intransitivas con frases nominales S. Como se muestra en el cuadro 34, la tendencia de orden bajo estas condiciones, fue de sujeto posverbal. En este conjunto de datos se expresan eventos del tipo: ‘llegar’, ‘levantarse’, ‘salir’, ‘estar rasgada’, ‘descomponerse’, ‘brotar’, ‘escurrir’, ‘pasar’ ‘aparecer’.

Intransitivas	
SV	VS
7	17
24	
38=100%	

Cuadro 34. Frases nominales en intransitivas

El orden SV ocurre principalmente en oraciones subordinadas, se presentó en 5 de las 7 construcciones, esto representa el 13.1%, del total de oraciones intransitivas. Solamente en 2 casos 5.2% ocurre en contexto de oración independiente. Se ejemplifica el orden SV en (99)-(101).

	S	V
(99) hymboqui he/cahsiquaren	can tariata	inchasira/haca,
hymboqui hecahsiqua=ren	can tariata	incha-siraha-ca,
por eso ser muchos	mucho aire	meter-HAB.PRES-IND1/2
‘Porque es mucho el aire que entra’		(Med: 98, [120r, 48-49) ,62]

	S	V
(100) ysqui itsi, vera/posirahaca	huuata	himbo,
ysqui itsi, vera-po-siraha-ca	huuata	himbo,
REL agua salir-HAB.PRES-SUBJ	cerros	INST
‘Que el agua sale en los cerros’		(Med: 98, [119v, 2-3),58]

	S		V	
(101)	ysqui ma/rochan	echeri	haranharan	axepos/ca
	ysqui marochan	echeri	haran-haran	axe-po-s-ca
	SUB en algunos	tierra	estar rasgada	

himaquitero

himaquitero

‘Que en alguna parte la tierra tiene muchos agujeros más profundos’

(Med: 98, [118v, 32-34], 53)

Las frases nominales se presentan mayormente en posición posverbal, 17 de 38 casos lo cual representa el 44.7% (ver cuadro 34). Las frases nominales VS ocurren principalmente en contexto de oración principal.

		V		S
(102)	nonani	çan	veraposira/hati	ysti.
	nonani	çan	vera-po-siraha-ti	ysti.
	Ni una parte ni otra	mucho	salir-HAB.PRES-IND3	agua

‘Ya no sale en ninguna parte el agua’

(Med: 98, [119v, 9-10], 58]

Al no hacer la distinción entre pronombres y frases nominales se podría decir que el orden más frecuente en intransitivas es el SV. Sin embargo al observar el grupo de intransitivas con frase nominal la tendencia de orden predominante corresponde a VS, como se muestra en cuadro 34.

3.6.2 Grupo 2. AV/VA

El grupo AV/VA representa el conjunto de oraciones transitivas que expresan mediante una forma plena el argumento Agente. El objetivo de este apartado es mostrar si los pronombres y frases nominales A siguen la misma tendencia de orden que los sujetos de intransitivas, para esto se presentan algunos cuadros comparativos. Como se ilustra en cuadro 35 se formaron dos grupos dependiendo de la posición preverbal o posverbal de A. Tal como se hizo también con las intransitivas, se consideraron los pronombres de primera y segunda singular y las frases nominales.

Transitivas					
AV			VA		
1SG.SUJ	2SG.SUJ	FRASES NOMINALES	1SG.SUJ	2SG.SUJ	FRASES NOMINALES
10	9	7	4	0	3
27=81.8%			7=21.2%		
33=100%					

Cuadro 35. Porcentaje de transitivas AV/VA.

Sobre el grupo AV/VA se muestran los siguientes puntos:

1. Hay 33 transitivas lo que equivale al 100% del grupo AV/VA.

2. El 81% de la muestra (27 datos) presenta un orden AV y el 21.2% (7 casos) corresponde al orden VA.

De manera general este grupo muestra el orden AV con un porcentaje bastante alto de 81%. Enseguida se analiza el caso de los pronombres y frases nominales para checar qué es lo que ocurre en comparación con el grupo de intransitivas.

De acuerdo con el cuadro 36 las secuencias de pronombres preverbales tanto en intransitivas como transitivas se presentan con mayor frecuencia que aquellos en posición posverbal VS/VA.

	Pronombres en intransitivas 100%=38				Pronombres en transitivas 100%=33				
	Yo	tu	Total	Total	Yo	tu			
SV	10 26.3%	4 10.5%	14= 41.1%	19= 57.5%	10 30.3%	9 27.2%		AV	
VS	0 0%	0 0%	0=0%	4=12.1%	4 12.1%	0 0%		VA	

Cuadro 36. Porcentaje de pronombres en secuencia preverbal y posverbal.

En las oraciones transitivas, tanto los pronombres como las frases nominales presentan mayormente el orden AV (ver cuadro 35,37). En cambio en las oraciones intransitivas el orden preverbal es dominante en el caso de los pronombres (41% vs. 0%, cuadro 36) y domina el posverbal VS en el caso de las intransitivas con frase nominal, como se muestra en cuadro 37.

Frases nominales					
Intransitivas			Transitivas		
SV	7	18.4%	7	21.2%	AV
VS	17	44.7%	3	9%	VA

Cuadro 37. Porcentaje Fn's en posición preverbal y posverbal.

Anteriormente se mostró que en las intransitivas no se puede establecer de forma general si la tendencia de orden predominante es SV (55.2%) o VS (44.7%) es predominante ya que los porcentajes son muy cercanos. El orden SV es mayor en el caso de pronombres (41.1%) y VS es mayor en caso de frases nominales (44.7%). En cambio el grupo de transitivas AV/VA presenta un orden AV de manera general y esto se sostiene en la ocurrencia con argumentos pronombres y frases nominales (ver cuadro 36, 37).

Enseguida se hace una breve mención del tipo de referentes que ocupan la posición del argumento único S en las oraciones intransitivas y de A en las transitivas.

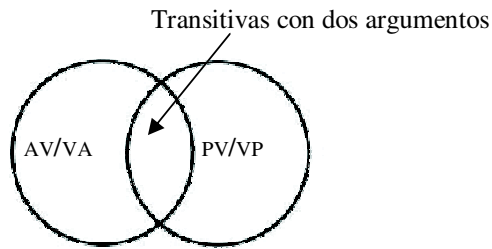
La mayor parte de las oraciones intransitivas (63.1%) presentan frases nominales como argumento S, mientras que la mayor parte de las transitivas presentan un pronombre como argumento A.

	Pronombres		Frases nominales		Total
Intransitivas	14	36.8%	24	63.1%	38=100%
Transitivas	23	69.6%	10	30.3%	33=100%

Cuadro 38. Ocurrencia de frases nominales y pronombres S/A

3.6.3 Grupo 3. PV/VP

En este grupo se incluyen aquellas oraciones transitivas en las que P se expresa de manera plena. El grupo de transitivas con dos argumentos plenos forman parte tanto del grupo SV/VS y del AV/VA. (ver cuadro 28, grupo 1 y 3)



La aparición de pronombres plenos tipo paciente como el que se ilustra en (105) *thunguini*, ‘a ti’ es muy escasa, ya que los clíticos de objeto son más comunes. En este caso únicamente se aborda lo que sucede con las frases nominales.

	A P		V	P
(105)	Hiquini aru	men	curah/chaspihca	thunguini,
	Hi=quini=aru	men	curahcha-s-pih-ca	thunguini,
	1SUJ.SG=2OBJ.SG=pues una vez	escuchar-PFV-PAS-IND1/2	2SG.OBJ	

ysqui, y,	viriui/rixesca	paraquahpen
ysqui, y,	viriuirix-e-s-ca	paraquahpe-ni:
SUB DEM	redondo-ser-PFV-SUBJ	mundo-OBJ

‘Yo te he escuchado a ti, que este mundo es redondo’

(Med: 98, [114v, 8-10] ,30)

El número de transitivas PV/VP está constituido por 31 oraciones, similar en cantidad al grupo AV/VA y al de las intransitivas con 33 y 38 ejemplares respectivamente.

TRANSITIVAS					
PV			VP		
1SG.OBJ	2SG.OBJ	FN'S	1SG. OBJ	2SG. OBJ	FN'S
0	0	4	0	1	26
4			27		
31					

Cuadro 39. Argumentos P en transitivas.

Como se observa en el cuadro 39, la expresión de P en el grupo de 31 transitivas ocurre principalmente a través de frases nominales, 4 de las cuales se encuentran en posición preverbal y 26 en posición posverbal. Los porcentajes correspondientes se muestran en el cuadro 40.

Frases nominales	
PV	VP
4	26
12.9%	83.8%
30	

Cuadro 40. Frases nominales P en transitivas.

Enseguida se presentan algunos ejemplos de frases nominales con orden preverbal PV y posverbal VP. Se presentaron solamente 4 casos de orden PV como se observa en tabla 41. De (106) a (108) se muestran las oraciones transitivas con las frases nominales ‘las estrellas’ ‘el sol’ y ‘una naranja’ en posición anterior al verbo.

PV	3
APV	1

Cuadro 41. Oraciones transitivas con frase nominal paciente en posición preverbal.

P

(106) ca hini hatin²⁹ va/mendo hozquaechan
 ca hini hatin vamendo hozqua-echa-ni
 y allá a la tarde todo estrella-PL-ACU

V

eranchehuasi/rahambihca
 eranche-hua-siraham-bi-hca,
 mirar alto-3PL.OBJ-HAB-PAS-IND3
 ‘Desde allá (Castilla) se observan muchas estrellas’

(Med: 98, [116r, 75-76] ,40)

	P		V
(107) ca	hymbohtu	huriata ys	exe/quaresti
ca	hymbo=htu	huriata ys	exe-quare-s-ti
y	INST=también	sol así	ver-RFLX-PAS-IND3
‘Y por eso el sol lo vemos así,’			

	P	V
(108) Ca	yquirengua	ma naranja exesirahaca,
Ca	y-qui=re=ngua	ma naranja exe-siraha-ca,
Y	DEM-REL=2SG=deseo	una naranja ver-HAB.PRES-SUBJ
‘Y si ves una naranja,’		

(Med: 98, [115v, 26-27] ,36)

²⁹ En otros ejemplos del corpus *hatin* parece significar algo como ‘estando en otra parte’. En Botello aparece *xatin* con el significado de ‘a la tarde’

Y a diferencia de los ejemplos anteriores en (109) se presenta una oración en la que aparecen dos argumentos plenos A y P, donde P *yamendo* ‘todo’ antecede a V.

	A	P	ys	V
(109) Ca him/boqui	echeri	yamendo	ys	pucurasira/haca,
Ca himbo-qui	echeri	yamendo	ys	pucu-ra-siraha-ca,
Y por eso-REL	tierra	todo	así	nacer-CAUS-HAB.PRES-SUBJ
‘Y es porque la tierra todo lo está creando así,’				

(Med: 98, [116r, 40-41] ,39)

El orden PV se presentó tanto en oración principal (106)–(107) como en contextos oración subordinada (108)–(109). El resto de las 26 frases nominales presentan un orden posverbal, tal como se muestra en el cuadro 42. Los contextos en los que el paciente le sigue al verbo son los siguientes.

1. VP	13
2. AVP	6
3. AV[P]	4
4. VA[P]	3
Total	26

Cuadro 42. Oraciones transitivas con frase nominal P en posición posverbal

Por una parte se encuentran aquellas oraciones en las que solamente se expresa P a través de una frase nominal plena, mientras que el agente queda expresado a través de la morfología verbal o en formas de clíticos. (Línea 1, cuadro 42) De este tipo de construcciones se presentaron 14 casos, se ilustran algunos de (110)-(113). Se observa la presencia de la marca de caso objeto *-ni* en (111) y (112) pero esta ausente en (110).

	V		P
(110) yquire	eranchesirahaca		ma naranja
yqui=re	eranche-siraha-ca		ma naranja
cuando=2SG	mirar al cielo-HAB.PRES-SUBJ		una naranja
('Y escúchame esta señal, hermano,) cuando miras a lo alto una naranja...')			
(Med: 98, [115v, 14-17] ,35)			

		V		P
(111) ca	yndeeueri	apa/reta	himbo çuhuaratisirahati	eche/rini,
ca	ynde-eueri	apareta	himbo çuhuarati-siraha-ti	echeri-ni,
y	aquel-GEN	calor	INST x-HAB.PRES-IND3	tierra-ACU
'y por su calor hace evaporar la tierra'				(Med: 98, [118v, 51-52], 54)

	V		P
(112) ca	cezre	eranche/haca	huriatan,
ca	cez=re	erancheha-ca	huriata-ni,
y	bien=2SG	mirar a lo alto-IND1/2	sol-ACU
'observa muy bien al sol,'			
(Med: 98, [118v, 48-49], 54)			

En (113) una construcción con dos frases nominales como argumento paciente *thsimi theologosechan* ‘los teólogos’ y los filósofos *philosophosechan*, ambas marcadas con el sufijo de objeto *-ni*.

V

(113) Ah ca ho herache thsirungunsta than/tzitzehuasirahaca
 Ah ca ho herache thsirungunsta thantzitzehua-siraha-ca
 ah y si hermano verdad invocar-HAB.PRES-IND1/2

P

P

thsimi theologos/echan, cahtu philosophosechan,
 thsimi theologos-echa-ni, ca=htu philosophos-echa-ni,
 esos teólogos-PL-ACU y=también filósofos-PL-ACU

‘Ah, es verdad, hermano, he invocado a esos teólogos, y también a los filósofos,’

(Med: 98, [114v, 34-36] ,30)

El agente en los ejemplos anteriores se interpreta de la marca de modo/persona en el verbo *-ka* para 1era y 2da persona y *-ti* para la 3era persona. Enseguida se muestra el segundo tipo de construcciones transitivas en las que se expresa A y P mediante formas plenas. Se presentaron 6 casos de este tipo (ver cuadro 42).

	A	V	P
(114) Ca	hinguirearu	thu	exeparixa/rahaca huuata,
	Ca hin-gui=re=aru	thu	exepari-xaraha-ca huuata,
	Y allá-REL=2SG=pues 2SG	mirar-PROG-SUB	cerro

		P	
cahtu	cauari:		yscoe/sti,
ca=htu	cauari:		y=sco-e-s-ti,
y=también	barranca		DEM=solamente-ser-PFV-IND3

‘Y si estas viendo el cerro, y la barranca: es inútil.’

(Med: 98, [115v, 12-13] ,35)

		A	V	P
(115) yqui	acha	dios	cuerauahpepospih/ca	yamendo:
yqui	acha	dios	cuerauahpepo-s-pi-hca	yamendo:
REL	señor	dios	crear-PFV-PAS-SUBJ	todo

‘Cuando el señor Dios creó todas las cosas’

(Med: 98, [118r, 62-63] ,51)

Se presentaron 4 ejemplos de oraciones tipo AV[P] en las que se expresa A mediante argumento pleno pronombre o frase nominal y P se expresa a través de una oración (por eso se coloca P entre corchetes), a diferencia del grupo anterior donde P corresponde a una frase nominal.

En los 4 ejemplos que se presentaron (116)-(119) A corresponde al pronombre *hi* ‘yo’. Lo que es visto se expresa a través de [P] en (116) ‘que el agua sale en los cerros’ y en (117) ‘que así es’. En (118) P hace referencia a lo ‘presentido’ y en (119) a ‘lo que se

piensa'. En todas estas se localiza el inicio de P a través del conglomerado de clíticos subordinadores como *ysqui* que le anteceden.

A		V
(116) hyhtuquini	vaporomendo	exesca,
hy=htu=quini	vaporo=mendo	exe-s-ca,
1SUI.SG=también=2SG.OBJ	muchas=ENF	mirar-PFV-IND1/2
‘también yo he visto en muchas partes		

[P]

ysqui	itsi,	vera/posirahaca	huuata	himbo
ys-qui	itsi,	verapo-siraha-ca	huuata	himbo
así-SUB	agua	salir-HAB.PRES-IND1/2	cerros	INST
que el agua sale en los cerros, (también en las lomas, en...en...)				

(Med: 98, [119v, 1-2] ,58)

		A		
(117) hynguini	himbo	hi	çan	ambando
hyn-gui=ni	himbo	hi	çan	ambando
aquello-que=1SG.SUJ	INST	1SG.SUJ	mucho	claramente

	V		[P]
	exepiringa,	ysqui	ysesca.
	exe-pirin-ga,	ysqui	ys-e-s-ca.
	mirar-COND-SUBJ	SUB	así-ser-PFV-SUBJ

‘Para que le encuentres algunas cosas buenas, que son de verdad.’

(Med: 98, [115r, 76-78] ,34)

	A		V
(118)	Hi	piquarerasirahambih/ a	acha,
	Hi	piquarera-siraham-bih-ca	acha,
	1SG.SUJ	sentir- HAB-PAS-IND1/2	señor

‘Yo tengo el presentimiento señor

[P]

[que está en el aire, y que no tiene ninguna base]

(Med: 98, [117v, 12-13] ,47)

		A		V	
(119)	hinguinga/tini	hi	yya	men	eratzentstasirahaca
	hingui=nga=ti=ni	hi	yya	men	eratzentsta-siraha-ca
	SUB=DISC=DISC=1SG.SUJ	1SG.SUJ	ahora	una vez	pensar-HAB.PRES-SUBJ

‘yo humildemente he estado pensando’

[P]

[que me iluminarás otro poco más]

(Med: 98, [114r, 33-34] ,28)

En los siguientes tres casos V antecede a P, tal como sucede en los casos anteriores: VP, AVP, AV[P]. La diferencia en esta construcción VA[P] es la interposición de A entre verbo y el paciente. Se presentaron tres instancias de VA[P] (120)-(122).

	V		A	
(120) caruni	piqua/rerahambihca	acha	hi,	
caruni	piquarera-ham-bih-ca	acha	hi,	
alguna vez	sentir-x-PAS-IND1/2	señor	1SG.SUJ	
'y alguna vez lo había presentado señor				

[P]

[que por la noche el sol se metía en algún lugar]

(Med: 98, [117r, 30-31], 45)

	V	A		[P]
(121) Çaruni	han/gaspiringa	hi	ysqui	nahesca,
Çaruni	hangas-pirin-ga	hi	ys-qui	nah-e-s-ca,
solamente	saber-COND-IND1/2	1SG.SUJ	así-SUB	como-ser-PFV-SUBJ

[P]

[hingui/re ndasirahaca.]

Hin-gui=re nda-siraha-ca.

Allá-SUB=2SUJ.SG decir-HAB.PRES-IND1/2

‘Desearía entender un poquito tal como es lo que tú me estás diciendo’

(Med: 98, [116r, 83-85], 40)

(122) Ca	vtas	yaruni	V pihqua/rerasirahaca	A hy,
Ca	vtas	yaruni	pihquarera-siraha-ca	hy,
Y	siempre		sentir-HAB.PRES-IND3	1SG.SUJ

‘Y siempre he sentido yo’

[P]

[que aún debía decirte para aclararte algunas cosas]

En los tres casos VA [P] anteriores se interpone el mismo pronombre *hi* ‘yo’ entre el verbo y P que en los tres casos corresponde a una forma oracional.

CONCLUSIONES

En este trabajo se analizó el orden de constituyentes en la lengua purépecha. Se aplicó la tipología tradicional de orden de palabra en contraste con la tipología reducida de Dryer (1997). El propósito de esta oposición no fue demeritar una postura frente a otra sino aprovechar los hallazgos de ambas; para finalmente lograr el objetivo central de este estudio, mostrar el orden de palabra en la lengua purépecha, en específico en el *Diálogo sobre la naturaleza*. ¿Cuáles fueron las secuencias encontradas?

En relación a las formas SVO, SOV, OVS, OSV, VOS, VSO se encontraron únicamente 8 ejemplares SVO y 1 un caso de SOV. Estos resultados coinciden con las dos secuencias que se debaten en los estudios actuales Chamoreau (2008:55). La secuencia SVO es propuesta como la forma básica por Soto (1984) y señalada por Capistrán (2002) como una de las más frecuentes en los 45 textos que analizó y como aquella no marcada pragmáticamente.

Las secuencias SVO y SOV corresponden ambas a SV y se diferencian en la posición preverbal o posverbal del objeto. ¿Qué es lo que se encontró en el *Diálogo* respecto a estos puntos? Con la finalidad de distinguir la posición de los sujetos en intransitivas y transitivas se formaron el grupo 1.SV/VS y el grupo 2. AV/VP. En un tercer conjunto se consideraron las transitivas con expresión de argumento paciente PV/VP. Cabe señalar que el grupo de 9 oraciones con dos argumentos plenos se consideraron tanto el grupo dos como en el tres.

Una vez establecidos dichos grupos se procedió con el conteo de secuencias y la búsqueda de regularidades en la muestra. En el grupo de intransitivas aparecieron tanto pronombres como frases nominales acompañando al verbo. El 55.2% de los argumentos en intransitivas ocupan la posición SV y un 44.7% restantes pertenecen como VS. No hay una diferencia significativa al considerar la muestra como un todo, por tal razón se mostró lo que sucedió con los argumentos pronombres y frases nominales. Los primeros se ubicaron siempre en posición preverbal, mientras que las frases nominales, en su mayoría, un total de 17 ocuparon la posición posverbal y 7 se colocaron como sujeto preverbal.

	Pronombres	Frases nominales
Intransitivas	SV	VS
Transitivas	AV	AV

Cuadro 43. Orden general de pronombres y fn's en intransitivas y transitivas.

El 81.8% de los argumentos A de las transitivas apareció en posición preverbal AV, mientras que el resto, 21.2% se presentó después del verbo VA. Tanto en las intransitivas como en las transitivas la tendencia de orden fue preverbal, sin embargo en éstas últimas hubo poca presencia de frases nominales, únicamente 10.

Como se puede ver en el cuadro 43 la diferencia en la tendencia de orden al comparar los sujetos de intransitivas y transitivas se presenta en el caso de las frases nominales, que mostraron un orden posverbal en intransitivas y preverbal en frases nominales. Payne (1997:8) señala que la tendencia de A de preceder a P en cláusulas

básicas, pragmáticamente neutrales, es tan general, que es muy poco probable que sea un comportamiento azaroso.

En un tercer grupo de transitivas PV/VP se observó la expresión de argumentos tipo paciente, la mayor parte de éstos, un 96.7 % corresponde a frases nominales, y el 3.2 % a formas pronominales. Se encontraron 4 frases nominales PV y 26 en posición posverbal VP, lo cual corresponde al 12.9% y 83.8% respectivamente.

Como se pudo observar las oraciones con dos argumentos son realmente escasas en el texto, únicamente 9 casos. Esto no resulta algo extraño en trabajos como el de Du Bois (1987) donde se reportan 5 ocurrencias de frases plenas S y O en un texto de 443 cláusulas.

La tendencia de orden en el *Diálogo sobre la naturaleza* considerando las opciones de la tipología reducida (VS& OV, SV & VO, SV& OV, VS & VO) es SV y VO. Se presentó un orden preverbal tanto en lo sujetos de intransitivas como de intransitivas y un orden posverbal VO. Ya que son más comunes las oraciones donde únicamente se expresa un solo argumento, resultó conveniente la tipología reducida en la asignación de un tipo de orden en las lenguas.

Aunque la lengua purépecha tal como se presenta en este discurso constituye una pequeña muestra que refleja una instancia de uso particular de la misma: un contexto formal, de enseñanza-aprendizaje, entre un maestro y un alumno, donde ambos tienen un papel definido, se reconoce la necesidad de contemplar otras formas discursivas del XVI. En

un estudio más amplio del tema se pueden contrastar varios tipos de textos de la época, con la finalidad de mostrar una tendencia general de orden en la lengua.

La revisión de un documento como el *Diálogo sobre la naturaleza* fue una experiencia enriquecedora, desde la lectura inicial del mismo. La codificación del significado en algunos verbos, los clíticos pronominales. Quedaron además algunas tareas pendientes; ya que para la elaboración de este trabajo se conformó un paradigma de palabras por cada folio del *Diálogo*, un tratamiento más ordenado y sistemático de éste puede llegar a convertirse en un vocabulario, de gran utilidad para la consulta y análisis del texto.

El descubrimiento de una estructura y de un discurso que tiene como objetivo aparente la enseñanza de una nueva visión de mundo. En última instancia ni el maestro *vandahtsicuhpeti* ni el alumno *hurenguareri* estaban equivocados, ambos nos pueden enseñar mediante su diálogo la riqueza de la lengua purépecha.

BIBLIOGRAFÍA

- Botello Movellán, Joseph Zepherino. 2003. [1756]. *Catecismo Breve en lengua Tarasca, y recopilación de algunos verbos los mas comunes para el uso de la misma lengua. Tomo II. Análisis*. Morelia: Filmax Publicistas.
- Burridge, K. 1996. “Typology and Word Order Change”. En: Keith Brown y Jim Miller (ed.). *Concise Encyclopedia of syntactic theories*. New York: Pergamon.pp.350-355.
- Capistrán, Alejandra.2002. “Variaciones de orden de constituyentes en Purépecha”. En: Paulette Levy (ed.) *Del Cora al Maya yucateco. Estudios lingüísticos sobre algunas lenguas indígenas mexicanas*. México:UNAM. pp.349-400.
- Chamoreau, Claudine. 1998. Description du purépecha parlé sur des îles du lac de patzcuaro (Mexique) Tesis de Doctorado.Tomo 1. Université Paris V- René Descartes.
- Chamoreau, Claudine. 2003. *Purépecha de jarácuaro, michoacan*. México: El colegio de México.
- Chamoreau, Claudine. 2008. En prensa. *Hablemos purépecha. Wantee juchari anapu*.pp.55-58.
- Chamoreau, Claudine. 2009. *Hablemos purépecha. Wantee juchari anapu*.pp. UIIM/IIH-UMSNH/Institut Recherche pour le Developpment/Embajada de Francia en México/CCC-IFAL/Grupo Kw'anískuyarhani Estudiosos del Pueblo Purépecha:Fondo Editorial Morevallado.

- Chávez, Rivadeneira David. 2004. *Aproximación a la dialectología*
- Colijin, Erika. 2007. Word Order in Paraguay Guaraní. Tesis de Licenciatura. The Ohio State University. Departamento de Linguística.pp.
- Comrie, Bernard. 1989. *Language Universals and Linguistic Typology*. Chicago: The University of Chicago. (Cap.4 Word order)
- Croft, William. 1996. "Typology and Grammar".En: Keith Brown y Jim Miller (ed.). *Concise Encyclopedia of syntactic theories*. New York: Pergamon.pp.350-355.
- Crystal, David. 1997. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Massachusetts: Blackwell Publishers.
- Diccionario grande de la lengua de Michoacán*. 1991. 2 tomos. Morelia. Fimax.
- Dryer, Matthew. 2006. "Word Order" En: Timothy Shopen (ed.). *Clause Structure, Language Typology and Syntactic Description. Vol. 1*. Cambridge University Press. pp.1-57.
- Dryer, Matthew. 1997. On the six-Way Word Order Typology. University at Buffalo.pp.2-28.
- _____.1991. SVO Languages and the OV: VO Typology. Universidad de Búfalo.pp. 2-45.
- _____. 2005a "Order of subject, Object, and Verb". En: Haspelmath, Martin & Dryer, Matthew S. & Gil, David & Comrie, Bernard (eds.) *The World Atlas of Language Structures*. Oxford: Oxford University Press. p.1-12

- _____.2005c. "Order of Object and Verb". En: Haspelmath, Martin & Dryer, Matthew S. & Gil, David & Comrie, Bernard (eds.) *The World Atlas of Language Structures*. Oxford: Oxford University Press. p.1-13
- Du Bois John. W. 1987. "The discourse basis of ergativity". *Language* 63, 4. *entre las lenguas p'urépecha y español*. Cuadernos 49. México. Unidad
- Foley, W.A.1996. "Information Structure". En: Keith Brown y Jim Miller (ed.). *Concise Encyclopedia of syntactic theories*. New York: Pergamon.pp.201-208?
- Friedrich Paul. 1984. From meaning to sound. *Handbook of Middle American Indians* 2. Austin. University of Texas Press. 56-82.
- Gilberti, Fray Maturino. 2004 [1558]. *Arte de la lengua de Michuacan*. Vol. II. El colegio de Michoacán. México: El Colegio de Michoacán/ Fideicomiso Teixidor.
- Gilberti, Maturino, Fray. 1997. [1559]. *Vocabulario en lengua de mechuacan*. México: El Colegio de Michoacán/ Fideicomiso Teixidor.
- Gómez, Bravo Lucas y Benjamín Pérez González.2002. *Uandakua Michoakani Anapu*.(El idioma de Michoacán). Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.
- Greenberg, Joseph H. 1963. "Some Universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements". En: Greenberg (ed.). *Universals of Language*. Massachusetts: MIT.
- Ims, Daniel. 2005. El tratamiento de lo gráfico-fónico en la lingüística misionera hispánica (siglo XVI): Un estudio de las gramáticas tarascas *Arte de la lengua de*

- Michuacan* de Matutino Gilberto y *Arte en la lengua michuacana* de Juan Baptista Lagunas. Tesis. Universidad de Oslo.
- Lagunas, Ivan Baptista de, Fray. 2002. [1574]. *Arte en lengua michuacana*. México: El Colegio de Michoacán/ Fideicomiso Teixidor.
- Lathrop, Maxwell. 2007. *Vocabulario del idioma purépecha*. México: ILV.
- Medina, Plaza, Juan de. 1998. [1575] *Diálogo sobre la naturaleza*. México: El colegio de Michoacán/Fideicomiso Teixidor.
- Mithun, Marianne. 1992. "Is Basic Word Order Universal?". En: Doris Payne (ed.). *Pragmatics of Word Order Flexibility*. Amsterdam : John Benjamins. pp.15-61.
- Monzón Cristina. 1997. *Introducción a la lengua y cultura tarascas*. Valencia. Universitat de Valencia. *de la lengua purépecha*. Tesis de Maestría. México. CIESAS
- Monzón, Cristina. 2001. El testamento de doña Ana Ramirez de Acuitzio, Michoacán, 1637. *Relaciones, primavera, Vol.22, número 86*. El Colegio de Michoacán. pp. 185-208.
- Monzón, Cristina. 2002. "El clítico topicalizador =ni en el tarasco del siglo XVI". En: Zarina Estrada Fernández y Rosa María Ortiz Ciscomani. (Eds.). *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística*. Tomo 1. Hermosillo: USON.
- Monzón, Cristina. 2004. "Tarascan orthography in the 16th Century Franciscan sources of inspiration and their analysis". En: Otto Zwartjes y Cristina Altman. (ed.). *Missionary Linguistics II/Lingüística Misionera II*. Orthography and Phonology. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

- Palmegiani, Annamaria. 2002. Las correlaciones de orden en Panare, Lengua OVS. *Boletín de Lingüística*. Caracas, año/vol. 17. pp. 69-83.
- Payne, Doris. 1992. "Introduction". En: En: Doris Payne (ed.). *Pragmatics of Word Order Flexibility*. Amsterdam : John Benjamins.pp.1-13. (cap. 4)
- Payne, Doris. 1992. *Pragmatics of Word Order Flexibility*. Amsterdam : John Benjamins.pp.
- Payne, J.R. 1996. "Universals of Language". En: Keith Brown y Jim Miller (ed.). *Concise Encyclopedia of syntactic theories*. New York: Pergamon.pp.355-358.
- Payne, Thomas E. 1997. *Describing Morphosyntax, A Guide for Field Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Randriamasimanana, Charles. Word Order Typology and Malayo-Polynesian Languages. Massey University.Regional Michoacán / SEP.
- Siewierska, A.1996. "Word order and Linearization". En: Keith Brown y Jim Miller (ed.). *Concise Encyclopedia of syntactic theories*. New York: Pergamon.pp.372-378.
- Smith Stark, Thomas C. 2004. "Phonological description in New Spain" En: Otto Zwartjes y Cristina Altman. (ed.). *Missionary Linguistics II/Lingüística Misionera II. Orthography and Phonology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Sornicola, Rosanna.1996. "Topic, Focus, and Word Order". En: Keith Brown y Jim Miller (ed.). *Concise Encyclopedia of syntactic theories*. New York: Pergamon. pp 331-343.

- Soto Bravo, Valente. 1984. *Análisis comparativo de los ordenes básicos entre las lenguas p'urépecha y español*. Cuadernos 49. México. Unidad Regional Michoacán / SEP.
- Velásquez Gallardo, Pablo. 1978. *Diccionario de la lengua phorhépecha. Phorhépecha-español. español-phorhépecha*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Villavicencio, Frida. 2000. "Gramaticalización del acusativo purépecha". En: Zarina Estrada Fernández e Isabel Barreras. (Eds.). *Memorias del V Encuentro Internacional de Linguística*. Tomo 2. Hermosillo: USON.
- Villavicencio, Frida. 2002. "El ámbito de la marcación de caso en purépecha". En: Zarina Estrada Fernández y Rosa María Ortiz Ciscomani. (Eds.). *Memorias del VI Encuentro Internacional de Linguística*. Tomo 1. Hermosillo: USON.
- Villavicencio, Frida. 2006. *P'orhépecha kaso sirátahenkwa: Desarrollo del sistema de casos del purépecha*. México: El colegio de México, CIESAS.
- Whaley, Lindsay J. 1997. *Introduction to Typology: The Unity and Diversity of Language*.: United Kingdom: Sage publications.